SONY

3-750-873-11 (1)

Radio Cassette-Corder

CFS-W505S
CFS-W505L

Operating Instructions

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Table of Contents

Features 2
Warning 2
Precautions 4
Parts identification 6
Power sources 8
Setting the clock 12
Listening to radio programs 14
Playing back tapes (on either deck) 22
Recording (on deck B) 26
Tape dubbing (from deck A to deck B) 30
Using the built-in timer 32
Mixing microphone and recording the mixed sound 40
Listening to or recording from various sources 40
Maintenance 42
Specifications 44
Troubleshooting guide 46

Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi que l'on conservera pour toute référence ultérieure.

Table des matières

Caractéristiques 2
Avertissement 2
Précautions 4
Identification des commandes 6
Sources d'alimentation 8
Mise à l'heure de l'horloge 12
Ecoute d'une émission radiophonique 14
Lecture de bande (platine A ou B) 22
Enregistrement (platine B) 26
Copie de bande (de la platine A vers la platine B) 30
Utilisation de la minuterie incorporée 32
Mixage du son à l'aide d'un microphone 40
Ecoute ou enregistrement à partir de sources sonores variées ... 40
Entretien 42
Spécifications 44
Guide de dépannage 46

Manual de instrucciones

Antes de emplear la unidad, lea detenidamente este manual, y consérvelo para futuras referencias.

Índice

Particularidades 3
Advertencia 3
Precauciones 5
Identificación de partes 7
Fuentes de alimentación 9
Puesta en hora del reloj 13
Escucha de programas de radio 15
Reproducción de cintas (en cualquier deck) 23
Grabación (en el deck B) 27
Duplicación de cintas (del deck A al B) 31
Empleo del temporizador incorporado 33
Mezcla con micrófono y grabación del sonido mezclado 41
Escucha o grabación de varias fuentes 41
Mantenimiento 43
Especificaciones 45
Guía para la solución de problemas 47

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.

Índices

Características especiais 3
Advertência 3
Precauções 5
Identificação das partes 7
Fontes de alimentação 9
Acerto do relógio 13
Utilização do rádio 15
Leitura de cassetes (ambos leitores) 23
Gravação (somente leitor B) 27
Duplicação de cassetes (do leitor A para o leitor B) 31
Utilização do temporizador incorporado 33
Misturas com microfones e gravação do som misturado 41
Audição e gravação de várias fontes sonoras 41
Manutenção 43
Especificações 45
Guia para solução de problemas 47

©1989 by Sony Corporation

English

Features

- Memory preset tuning – 20 stations can be stored in total for CFS-W505L, and 15 stations for CFS-W505S.
- The auto-reverse function on deck B enables playback and recording on both sides of a cassette without having to turn over the cassette.
- The AMS function starts from the beginning of the desired selection.
- The normal/high speed dubbing with the synchronized starting system.
- The graphic equalizer controls allow you to get the desired tone quality.
- Built-in digital clock timer.

Français

Caractéristiques

- Accord préréglé en mémoire — 20 stations pour le CFS-W505L et 15 stations pour le CFS-W505S peuvent être mémorisées.
- La fonction d'auto-inversion de la platine B permet de lire et d'enregistrer sur les deux faces d'une cassette sans la retourner.
- La fonction AMS commence la lecture au début de la plage souhaitée.
- *La copie à vitesse normale/rapide est facilitée par le système de* déclenchement synchronisé.
- Les commandes de l'égaliseur graphique permettent d'obtenir la qualité de son souhaitée.
- Horloge-minuterie numérique intégrée.

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

NOTICE FOR THE CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM
IMPORTANT
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue ..... Neutral
Brown ..... Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Notes on the MW tuning interval (CFS-W505S only)
The MW tuning interval is preset to 9kHz at the factory. Before inserting two R6 (size AA) batteries, check if the MW TUNING INTERVAL selector on the rear panel is correctly set to the frequency allocation system of your country.

To change the interval to 10kHz, set MW TUNING INTERVAL selector to 10kHz before inserting two R6 (size AA) batteries.

When the MW tuning interval is changed, memorise the stations again. (See "Memory Preset Tuning" on page 20.)

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

***Remarques sur l'intervalle d'accord PO* (CFS-W505S uniquement)**
L'intervalle d'accord PO est préréglé sur 9 kHz en usine. Avant d'introduire deux piles R6 (format AA), vérifier si le sélecteur MW TUNING INTERVAL situé sur le panneau arrière est correctement réglé sur le système d'allocation des fréquences du pays.
Pour régler l'intervalle sur 10 kHz, régler le sélecteur MW TUNING INTERVAL sur 10 kHz avant d'introduire deux piles R6 (format AA).
Lorsque l'intervalle d'accord de la gamme PO doit être modifié, les stations doivent être de nouveau mémorisées. (Voir "Accord préréglé en mémoire" page 20.)

Precautions

- For AC operation, check that the unit's operating voltage is identical with your local power supply (see "Specifications") and use the supplied AC power cord; do not use any other type. The voltage selector is located at the bottom of the unit (CFS-W505S only).
  For battery operation, operate the unit only on 9V DC using six R20 (size D) batteries.
- The nameplate indicating voltage, power consumption, etc. is located at the bottom.
- For UK model, the caution label is located on the rear panel.
- Unplug the unit from the wall outlet when it is not to be used for an extended period of time.
- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.
- When the internal batteries are not to be used, remove them to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.
- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust, mechanical vibration, or shock.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, unplug the unit and remove the batteries, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- Be careful not to lift the handle while telescopic antenna is in a raised position.
- If the unit has not been used for a long time, set it in playback mode and warm it up for a few minutes before inserting a cassette.
- The use of a cassette tape longer than 90 minutes is not recommended except for long continuous recording or playback.

If you have any question or problem concerning your unit that is not covered in this manual, please consult your nearest Sony dealer.

- **If a cassette cannot be removed**
  If the power was accidentally cut off (for example, the AC power cord was disconnected, the batteries fell out or an interruption of the main power source occurred) after ◀, ● or HIGH SPEED DUBBING was pressed, it may not be possible to eject the cassette. In this case, supply power to the unit again and then press ▮▲ after pressing ◀ to remove the cassette.
- **If the ◀ button cannot be released**
  If ◀ is depressed when the power is turned off (the power cord is disconnected or the batteries are removed), it cannot be released even if ▮▲ is pressed. To release the button, turn on the power again and then press ▮▲.
- **If the cassette holder cannot be closed firmly**
  Press ▮▲ to remove the cassette and reinsert it into the holder. Do not attempt to play back or record when the cassette holder is not firmly closed. Otherwise, the cassette may be damaged.

Précautions

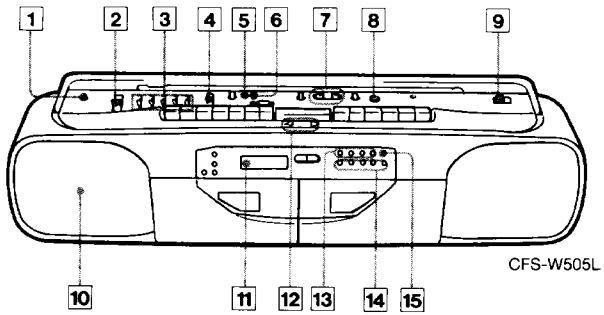
- Lors d'une utilisation sur secteur, vérifier que la tension de fonctionnement de l'appareil est la même que celle du secteur local (voir "spécifications") et utiliser le cordon d'alimentation secteur fourni. Ne pas utiliser d'autre type de cordon.
  Le sélecteur de tension se trouve sous l'appareil (CFS-W505S uniquement).
  Lors d'une utilisation sur piles, n'alimenter l'appareil que sur courant continu de 9 V, avec six piles R20 (format D).
- La plaque signalétique indiquant la tension de fonctionnement, l'alimentation électrique et autres paramètres électriques se trouve sous l'appareil.
- En ce qui concerne le modèle pour le Royaume-Uni, l'étiquette de précautions est placée sous l'appareil.
- Débrancher l'appareil de la prise murale s'il ne doit pas être utilisé pendant longtemps.
- L'appareil n'est pas déconnecté de la source d'alimentation secteur tant qu'il reste branché à la prise murale, même s'il a été mis hors tension.
- Quand les piles internes ne sont pas utilisées, les retirer pour éviter tout dommage dû à une fuite d'électrolyte et à la corrosion.
- Ne pas laisser l'appareil à proximité d'une source de chaleur, ou dans un endroit exposé au rayonnement solaire direct, à la poussière excessive, aux vibrations mécaniques ou aux chocs violents.
- Si un liquide ou un solide tombait dans le coffret, débrancher l'appareil, enlever les piles, et le faire vérifier par un technicien qualifié avant de l'utiliser de nouveau.
- Prendre soin de ne pas soulever l'appareil par la poignée lorsque l'antenne télescopique est déployée.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, le mettre en mode de lecture et le faire chauffer pendant quelques minutes avant d'introduire une cassette.
- L'usage de cassettes de plus de 90 minutes n'est pas recommandé sauf pour un enregistrement ou une lecture longue durée en continu.

Pour toute question ou problème au sujet de cet appareil non couvert dans ce manuel, consulter le revendeur Sony le plus proche.

- **Si la cassette ne peut pas être retirée**
  En cas de mise hors tension accidentelle (cordon d'alimentation secteur débranché, piles retirées ou panne de secteur) après une pression sur la touche ◀, ● ou HIGH SPEED DUBBING, il arrive que la cassette soit impossible à éjecter. Dans ce cas, remettre l'appareil sous tension et enfoncer la touche ▮▲ après ◀ pour retirer la cassette.
- **Si la touche ◀ ne peut pas être libérée**
  Si la touche ◀ est enfoncée au moment de la mise hors tension de l'appareil (cordon d'alimentation secteur débranché ou piles retirées), elle ne peut pas être libérée même si l'on appuie sur la touche ▮▲. Dans ce cas, remettre l'appareil sous tension et enfoncer la touche ▮▲.
- **Si le support de cassette ne peut pas être fermé correctement**
  Appuyer sur la touche ▮▲ pour retirer la cassette et la réinsérer dans le support. Ne pas essayer de faire une lecture ou en enregistrement lorsque le support de cassette n'est pas fermé correctement, car cela risquerait d'endommager la cassette.

Parts Identification

Identification des commandes



CFS-W505L

Refer to the pages indicated in ● for details.

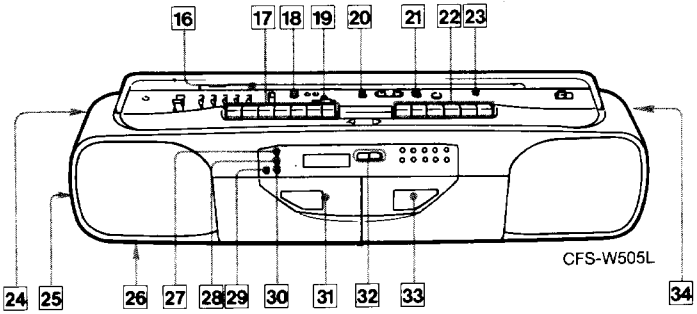
1 PHONES (headphones) jack (stereo minijack) ●
2 VOLUME control ●
3 5 BAND GRAPHIC EQUALIZER controls ●
4 FUNCTION selector
CD/LINE IN RADIO DUBBING TAPE/RADIO OFF
5 TIMER/SLEEP standby indicator (CFS-W505L only) ●
6 OPR/BATT (operation/ battery) indicator
7 CD/LINE IN jacks ●●
8 MIX MIC (mixing microphone) jack (minijack) ●
9 SENS (sensitivity) (DX/LOCAL) selector ●
10 Speaker
11 Display window
12 Tape transport direction indicator ●
13 Band selecting buttons
(CFS-W505L: FM/SW/MW/LW)
(CFS-W505S: FM/SW/MW)
14 CFS-W505L: FM/SW/MW/LW preset tuning buttons ●
CFS-W505S: FM/SW/MW preset tuning buttons ●
15 MEMORY button ●
16 Telescopic antenna ●
17 Tape operation buttons of deck B
⏏ STOP/EJECT
■ PAUSE
◀◀ (rightward fast winding), ▶▶ (leftward fast winding) } AMS (automatic music sensor) ●
◀ PLAY
● REC (recording)
◀|▶ DIRECTION (tape transport direction) ●
18 TIMER/SLEEP button ●
19 DIRECTION MODE selector ●
20 REC MUTE (record muting) button ●
21 TAPE SELECT (PB) button (for playback only) ●
22 Tape operation buttons of deck A
■ PAUSE
◀◀ FF/CUE (fast forward/cue) ●
▶▶ REW/REVIEW (rewind/review) ●
◀ PLAY
HIGH SPEED DUBBING ●
⏏ STOP/EJECT
23 FM STEREO indicator ●
24 CFS-W505L: FM MODE/ISS (FM stereo-mono/interference suppress) switch (rear) ●
CFS-W505S: MW TUNING INTERVAL selector/ISS (interference suppress) switch (rear) ●●●
25 AC IN (AC power input) socket (side) ●
26 VOLTAGE SELECTOR (CFS-W505S only) (bottom) ●
27 TIMER button ●
28 SLEEP button ●
29 CLOCK button ●
30 TIMER STANDBY button ●
31 Cassette holder (deck B)
32 SCAN/TIME SET +/−, START/STOP buttons ●●●
33 Cassette holder (deck A)
34 EXT ANT (external antenna) terminal ●
(for the CFS-W505L available in European countries except for W. Germany, Italy and the United Kingdom) (rear)

Se reporter au numéro de page inscrit dans le cercle noir ●.

1 Prise de casque d'écoute (PHONES) (mini prise stéréo) ●
2 Curseur de réglage de l'intensité sonore (VOLUME) ●
3 Curseurs de réglage de l'égaliseur graphique (5 BAND GRAPIC EQUALER) ●
4 Sélecteur de fonction (FUNCTION)
CD/LINE IN RADIO DUBBING TAPE/RADIO OFF
5 Témoin d'attente de minuterie/temporisateur (TIMER/SLEEP) (CFS-W505S uniquement) ●
6 Témoin de fonctionnement/état des piles (OPR/BATT)
7 Prises d'entrée de lecteur CD/ligne (CD/LINE IN) ●, ●
8 Prise de mixage de microphone (MIX MIC) (mini prise) ●
9 Sélecteur de réception distante/locale (SENS (DX/LOCAL)) ●
10 Haut-parleur
11 Fenêtre d'affichage
12 Témoin de sens de défilement de la bande
13 Touches de sélection de la gamme ●
(CFS-W505L: FM/OC/PO/GO)
(CFS-W505S: FM/OC/PO)
14 Touches de préréglage FM/OC/PO/GO: CFS-W505L ●
Touches de préréglage FM/OC/PO: CFS-W505S ●
15 Touche de mémoire (MEMORY) ●
16 Antenne télescopique ●
17 Touches d'exploitation de bande de la platine B
Arrêt éjection ⏏ STOP/EJECT
Arrêt momentané ■ PAUSE
Avance rapide vers la droite ◀◀, Avance rapide vers la gauche ▶▶ } (AMS: détection automatique de plage musicale) ●
Lecture (◀ PLAY)
Enregistrement (● REC)
Sens de défilement de la bande (◀|▶ DIRECTION) ●
18 Touche de minuterie/temporisateur (TIMER/SLEEP) ●
19 Sélecteur de mode de direction (DIRECTION MODE) ●
20 Touche de sourdine à l'enregistrement (REC MUTE) ●
21 Touche de type de bande (TAPE SELECT (PB)) (pour la lecture uniquement) ●
22 Touches d'exploitation de bande de la platine A
Arrêt momentané (■ PAUSE)
Avance rapide/recherche avant (◀◀ FF/CUE) ●
Rebobinage/recherche arrière (▶▶ REW/REVIEW) ●
Lecture (◀ PLAY)
Copie rapide (HIGH SPEED DUBBING) ●
Arrêt éjection (⏏ STOP/EJECT)
23 Témoin de réception stéréo (FM STEREO) ●
24 CFS-W505L: Commutateur FM stéréo-mono/suppression des interférences (FM MODE/ISS) (panneau arrière) ●
CFS-W505S: Sélecteur d'intervalle d'accord PO/commutateur de suppression des interférences (MW TUNING INTERVAL/ISS) (panneau arrière) ●●●
25 Prise d'entrée secteur (AC IN) (côté) ●
26 Sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) (CFS-W505S uniquement) ●
27 Touche de minuterie (TIMER) ●
28 Touche de temporisateur (SLEEP) ●
29 Touche d'horloge (CLOCK) ●
30 Touche d'attente de minuterie (TIMER STANDBY) ●
31 Support de cassette (platine B)
32 Touches de recherche/réglage de l'heure +/− (SCAN/TIME SET +/−) et de marche/arrêt (START/STOP) ●●●
33 Support de cassette (platine A)
34 Borne d'antenne extérieure EXT ANT ●
(pour le CFS-W505L commercialisé en Europe sauf la RFA, l'Italie et le Royaume-Uni) (panneau arrière)

Indentificación de partes

Identificação das partes



Con respecto a los detalles, consulte las páginas indicadas en ●.

1 Toma de auriculares (PHONES) (minitoma estéreo) ●
2 Control de volumen (VOLUME) ●
3 Controles del ecualizador gráfico de 5 bandas (5 BAND GRAPHIC EQUALIZER) ●
4 Selector de función (FUNCTION)
CD/LINE IN RADIO DUBBING TAPE/RADIO OFF
5 Indicador de espera del temporizador/cronodesconectador (TIMER/SLEEP) (CFS-W505L solamente) ●
6 Indicador de operación/estado de las pilas (OPR/BATT)
7 Tomas para reproductor de discos compactos/entrada de línea (CD/LINE IN) ●●
8 Toma de micrófono para mezcla (MIX MIC) (minitoma) ●
9 Selector de sensibilidad (SENS) (distante/local) (DX/LOCAL) ●
10 Altavoz
11 Ventanilla visualizadora
12 Indicador de sentido de transporte de la cinta ●
13 Teclas selectoras de banda ●
(CFS-W505L: FM/SW/MW/LW)
(CFS-W505S: FM/SW/MW)
14 CFS-W505L: teclas de sintonización de emisoras memorizadas de FM/SW/MW/LW ●
CFS-W505S: teclas de sintonización de emisoras memorizadas de FM/SW/MW ●
15 Tecla memorizadora (MEMORY) ●
16 Antena telescópica ●
17 Teclas de operación de la cinta del deck B
Parada/expulsión (▲ STOP/EJECT)
Pausa (■ PAUSE)
Bobinado rápido hacia la derecha (◀◀) } AMS (automatic music sensor: sensor automático de canciones) ●
Bobinado rápido hacia la izquierda (▶▶) }
Reproducción (◀ PLAY)
Grabación ● (● REC)
Sentido de transporte de la cinta (◀/▶ DIRECTION) ●
18 Tecla interruptora del temporizador/cronodesconectador (TIMER/SLEEP) ●
19 Selector de sentido de transporte de la cinta (DIRECTION MODE) ●
20 Tecla de silenciamiento de la grabación (REC MUTE) ●
21 Tecla selectora de cinta (TAPE SELECT) (PB) (para la reproducción solamente) ●
22 Teclas de operación de la cinta del deck A
Pausa (■ PAUSE)
Avance rápido/localización progresiva (◀◀ FF/CUE) ●
Rebobinado/localización regresiva (▶▶ REW/REVIEW) ●
Reproducción (◀ PLAY)
Duplicación a gran velocidad (HIGH SPEED DUBBING) ●
Parada/expulsión (▲)
23 Indicador de FM estéreo (FM STEREO) ●
24 CFS-W505L: selector de modo estéreo-mono de FM/interruptor supresor de interferencias (FM MODE/ISS) (panel posterior) ●
CFS-W505S: selector de intervalo de sintonía de MW (MW TUNING INTERVAL)/interruptor supresor de interferencias (ISS) (panel posterior) ●●●
25 Toma de entrada de alimentación de CA (AC IN) (panel lateral) ●
26 Selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR) (CFS-W505S solamente) (panel inferior) ●
27 Tecla del temporizador (TIMER) ●
28 Tecla del cronodesconectador (SLEEP) ●
29 Tecla selectora de reloj (CLOCK) ●
30 Tecla de espera de activación mediante el temporizador (TIMER STANDBY) ●
31 Portacassette (deck B)
32 Teclas de exploración (SCAN)/ajuste de la hora (TIME SET +/−), inicio/parada (START/STOP) ●●●
33 Portacassette (deck A)
34 Terminal de antena externa (EXT ANT) ●
(para el CFS-W505L disponible en los países europeos excepto en Alemania Occidental, Italia y el Reino Unido) (panel posterior)

Consulte as páginas indicadas nos circulos ● para obter mais detalhes.

1 Tomada PHONES para auscultadores (mini-tomada estéreo) ●
2 Controle de VOLUME ●
3 Cursores 5 BAND GRAPHIC EQUALIZER do equalizador gráfico de 5 bandas ●
4 Selector FUNCTION de funções
CD/LINE IN RADIO DUBBING TAPE/RADIO OFF
5 Indicador TIMER/SLEEP do funcionamento do temporizador de activação/desactivação (somente CFS-W505L) ●
6 Indicador OPR/BATT de funcionamento/estado das pilhas
7 Tomadas CD/LINE IN para entrada dos sinais do leitor de discos compactos ou de um outro equipamento externo ●●
8 Tomada MIC MIX para microfones externos (mini-tomada) ●
9 Selector SENS (DX/LOCAL) de sensibilidade de recepção ●
10 Altifalantes
11 Visor
12 Indicador do sentido de bobinagem da fita ●
13 Teclas de selecção da banda ●
CFS-W505L: FM/SW/MW/LW
CFS-W505S: FM/SW/MW
14 Teclas de memória das estações armazenadas ●
CFS-W505L: FM/SW/MW/LW
CFS-W505S: FM/SW/MW
15 Tecla MEMORY de memória ●
16 Antena telescópia ●
17 Teclas de controle da fita do leitor B
▲ STOP/EJECT paragem/paragem
■ PAUSE pause
◀◀ bobinagem rápida para a direita
AMS (sensor automático de música) ●
▶▶ bobinagem rápida para a esquerda
◀ PLAY leitura
● ● REC gravação
◀/▶ DIRECTION modo de reversão da leitura ●
18 Tecla TIMER/SLEEP do temporizador de activação/desactivação ●
19 Selector DIRECTION MODE do modo de reversão da cassete ●
20 Tecla REC MUTE de silenciamento da gravação ●
21 Tecla TAPE SELECT (PB) de selecção de fitas (somente para leituras) ●
22 Teclas de controle de fita do leitor A
■ PAUSE pausa
◀◀ FF/CUE avanço rápido/busca progressiva ●
▶▶ REW/REVIEW rebobinagem/busca regressiva ●
◀ PLAY leitura
HI SPEED DUBBING duplicação a grande velocidade ●
▲ STOP/EJECT paragem/paragem
23 Indicador FM STEREO de recepção de programas FM estereofónicos ●
24 CFS-W505L: Interruptor de modo estéreo-mono de FM/Supressão de interferências (FM MODE/ISS) (parte posterior) ●
CFS-W505S: Selector MW TUNING INTERVAL/Interruptor ISS de supressão de interferências (parte posterior) ●●●
25 Entrada AC IN de alimentação CA (lateral) ●
26 Selector VOLTAGE SELECTOR de voltagem (somente CFS-W505S, base) ●
27 Tecla TIMER do temporizador ●
28 Tecla SLEEP do temporizador de desactivação ●
29 Tecla CLOCK do relógio ●
30 Tecla TIMER STANDBY de activação do temporizador ●
31 Compartimento da cassete (leitor B)
32 Teclas SCAN/TIME SET (+/−, START/STOP) de exploração/acerto da hora ●●●
33 Compartimento da cassete (leitor A)
34 Terminal EXT ANT para antena externa (parte posterior) ●
(somente no modelo CFS-W505L para os países da Europa, excepto RFA, Itália, e RU)

Power Sources

House Current

Before connecting the unit to an AC outlet, check that the operating voltage of the unit is identical with the voltage of your local power supply.

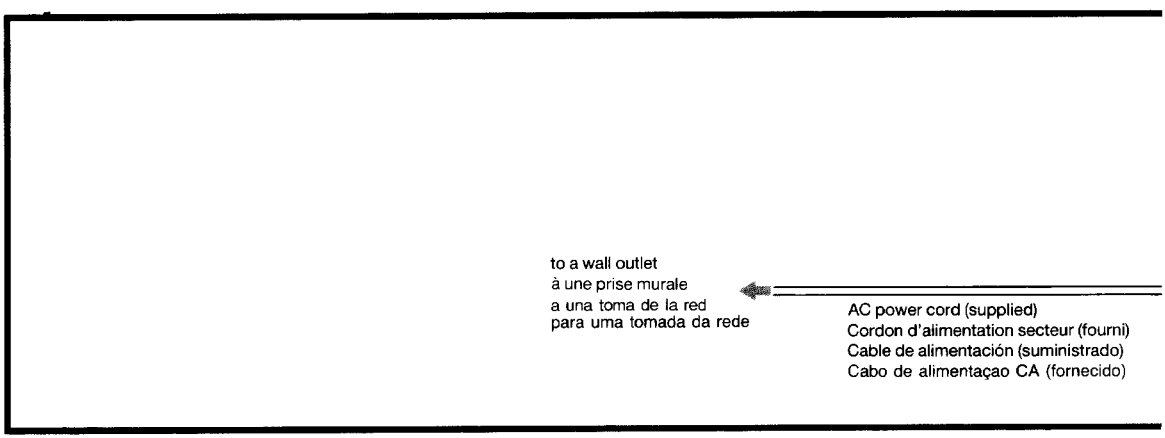
Where purchased	Operating voltage
United Kingdom	240V AC, 50Hz
Continental European countries	220V AC, 50Hz
Other countries	110-120V, 220-240V AC adjustable, 50/60Hz

Sources d'alimentation

Courant secteur

Avant de raccorder l'appareil au secteur, vérifier que sa tension de fonctionnement est identique à la tension du secteur local.

Lieu d'achat	Tension de fonctionnement
Royaume-Uni	Secteur 240 V, 50 Hz
Pays d'Europe continentale	Secteur 220 V, 50 Hz
Autres pays	Secteur 110-120 V, 220-240 V réglable, 50/60 Hz


to a wall outlet
à une prise murale
a una toma de la red
para uma tomada da rede
AC power cord (supplied)
Cordon d'alimentation secteur (fourni)
Cable de alimentación (suministrado)
Cabo de alimentaçao CA (fornecido)

For the customers supplied with an AC plug adaptor
Use it if the plug of the AC power cord does not match the outlet.

For the model CFS-W505S
If your unit is equipped with the VOLTAGE SELECTOR on the bottom, be sure to set it to your local power supply before connecting the AC power cord.

Note
The batteries for the clock/tuner (memory function) should be inserted even when the unit is operated on AC power source.

Clients recevant un adaptateur de fiche secteur
L'utiliser si la fiche du cordon d'alimentation secteur ne correspond pas à la prise murale.

Modèle CFS-W505S
Si l'appareil est équipé d'un sélecteur de tension à l'arrière (VOLTAGE SELECTOR), prendre soin de le régler sur la tension du secteur local avant de brancher le cordon d'alimentation secteur.

Remarque
Les piles qui alimentent l'horloge et le tuner (fonction mémoire) doivent être en place même si l'appareil fonctionne sur le courant secteur.

Fuentes de alimentación

Corriente de la red

Antes de conectar la unidad a una toma de la red, compruebe si su tensión de alimentación es idéntica a la de la red local.

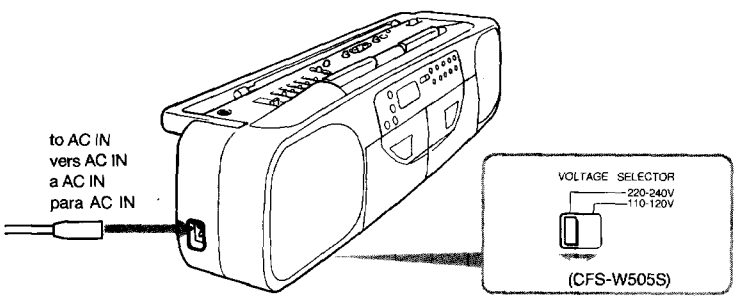
Lugar de adquisición	Tensión de alimentación
Reino Unido	240V CA, 50Hz
Países de Europa continental	220V CA, 50Hz
Otros países	110-120V, 220-240V CA ajustable, 50/60Hz

Fontes de alimentação

Tensão da rede

Antes de ligar o aparelho numa tomada da rede CA, verifique se a voltagem funcionamento do aparelho coincide com a voltagem da rede local.

Local de aquisição	Voltagem de funcionamento
Reino Unido	240 V CA, 50 Hz
Países da Europa continental	220 V CA, 50 Hz
Outros países	110–120 V, 220–240 V CA, ajustável, 50/60 Hz



Para los clientes del modelo provisto con adaptador de enchufe de CA
Utilícelo si el enchufe del cable de CA no encaja en la toma de la red.

Para el modelo CFS-W505S
Si su unidad dispone de selector VOLTAGE SELECTOR en la parte *inferior, cerciórese de ajustarlo a la tensión de la red local antes de* conectar el cable de CA a una toma de dicha red.

Nota
Las pilas para el reloj/sintonizador (función de memorización) deberán insertarse aunque la unidad se alimente con la tensión de la red.

Modelos fornecidos com o adaptador de ficha CA
Utilize-a se a ficha do cabo de alimentação CA não servir na tomada da rede.

No modelo CFS-W505S
Se o seu aparelho estiver provido com o selector de voltagem (VOLTAGE SELECTOR) *na parte inferior, certifique-se de ajustá-lo* de acordo com a rede eléctrica local antes de ligar o cabo de alimentação CA numa tomada da rede.

Nota
As pilhas para o funcionamento do relógio/sintonizador (função de memória) devem sempre estar presentes mesmo quando o aparelho *for utilizado com a tensão da rede CA.*

Power Sources

Batteries

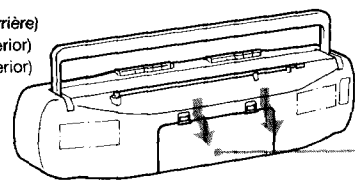
The unit cannot be operated on the internal batteries when the AC power cord is connected to the unit.

Sources d'alimentation

Piles

Cet appareil ne peut pas fonctionner sur piles tant que le cordon d'alimentation secteur est raccordé à la prise AC IN.

(rear)
(panneau arrière)
(parte posterior)
(parte posterior)



1 **Insert two R6 (size AA) batteries for clock/tuner (memory function).**

2 **Insert six R20 (size D) batteries for the radio cassette-corder.**

1 **Introduire deux piles R6 (format AA) pour l'horloge/tuner (fonction mémoire).**

2 **Introduire six piles R20 (format D) pour la radiocassette.**

Polarity of the batteries
Insert the batteries with correct polarity and in the order indicated on the rear of the unit.

Battery replacement

Batteries for clock/tuner memory
- When the batteries become weak, the indication in the display window becomes faint. Replace the batteries with new ones.
- If the clock/tuner memory fails to function after battery replacement, set the clock or the stations again. (See page 12 and 14.)

Batteries for operation of the radio cassette-corder
- When the batteries become weak, the OPR/BATT (operation/battery) indicator will glow faintly. In this case, replace all batteries with new ones.

For critical recording
Operating the unit on AC power source is recommended.

For information on battery life
See "Specifications" on page 44.

MW TUNING INTERVAL selector and ISS switch (on the rear)
For the model CFS-W505S, the MW TUNING INTERVAL selector is concurrently the ISS switch.
At the time of battery replacement, make sure to check the position of the ISS switch. If you set the ISS switch to 3, the MW tuning interval of the unit will be set to 10 kHz. Reset the selector to 9 kHz, if necessary, before inserting new batteries.

Polarité des piles
Introduire les piles en respectant le schéma des polarités indiqué au dos de l'appareil.

Remplacement des piles

Piles pour la mémoire de l'horloge/tuner
- Lorsque les piles commencent à s'épuiser, le témoin de la fenêtre d'affichage faiblit. Remplacer les piles par des neuves.
- Si la mémoire de l'horloge/tuner ne fonctionne pas après le remplacement des piles, refaire le réglage de l'horloge et des stations. (Voir pages 12 et 14.)

Piles pour la radiocassette
- Lorsque les piles commencent à s'épuiser, le témoin des piles OPR/BATT brille faiblement. Dans ce cas, remplacer toutes les piles par des neuves.

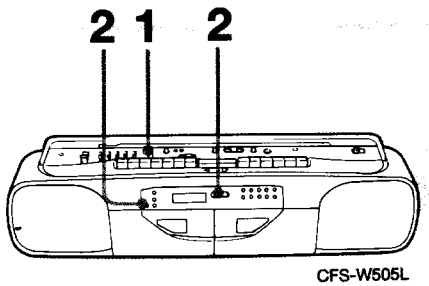
Dans le cas d'un enregistrement précieux
Il est recommandé d'alimenter l'appareil sur le courant secteur.

Autonomie des piles
"Spécifications" page 44.

Sélecteur MW TUNING INTERVAL et commutateur ISS (panneau arrière)
Pour le modèle CFS-W505S, le sélecteur d'intervalle d'accord de la gamme PO (MW TUNING INTERVAL) et le commutateur de suppression des interférences ISS forment une seule et même commande.
Au moment du remplacement des piles, prendre soin de vérifier la position du commutateur ISS. S'il est réglé sur 3, l'intervalle d'accord de la gamme PO est fixé à 10 kHz. Repositionner le sélecteur sur 9 kHz, si nécessaire, avant d'introduire de nouvelles piles.

Setting the Clock

Two R6 (size AA) should be inserted into the battery case.

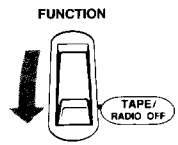


CFS-W505L

Mise à l'heure de l'horloge

Deux piles R6 (format AA) doivent être placées dans le logement des piles.

1



2 **While keeping CLOCK pressed, press + or − of SCAN/TIME SET.**

Maintenir la touche CLOCK enfoncée et appuyer sur le côté + ou − de la touche SCAN/TIME SET.

Manteniendo presionada CLOCK, presione + o − de SCAN/TIME SET.

Mantendo CLOCK pressionada, pressione + ou − SCAN/TIME SET.

To set seconds exactly

Ex.: To set the clock to 7:00 (00 seconds)

Set the clock to 6:59, then continue to keep CLOCK down. At a signal indicating the exact hour (ex. a radio broadcast or telephone "time" service), press + of SCAN/TIME SET once. The clock will be set to exactly 7:00.

Clock system	
24-hour system (CFS-W505L for continental European countries)	0:00 = midnight 12:00 = noon
12-hour system (CFS-W505L for United Kingdom, CFS-W505S for other countries)	AM12:00 = midnight PM12:00 = noon

Réglage précis de l'heure à la seconde près

Ex.: Pour régler l'horloge sur 7h00 (00 seconde)

Régler l'horloge sur 6:59, puis continuer à tenir la touche CLOCK enfoncée. Au top indiquant exactement 7 heures (obtenu par une émission radiophonique ou l'horloge parlante), appuyer une fois sur le côté + de la touche SCAN/TIME SET. L'horloge est ainsi à l'heure à la seconde près.

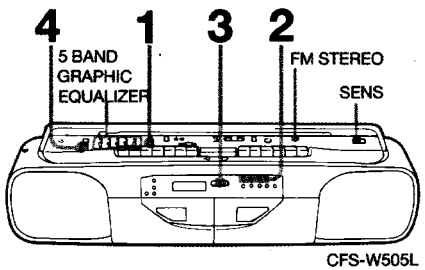
Système de l'horloge	
Cycle de 24 heures (CFS-W505L pour les pays de l'Europe continentale	0:00 = minuit 12:00 = midi
Cycle de 12 heures (CFS-W505L pour le Royaume-Uni, CFS-W505S pour les autres pays)	AM12:00 = minuit PM12:00 = midi

Listening to Radio Programs

Ecoute d'une émission radiophonique

Manual Tuning

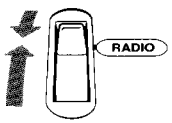
Make sure that the TIMER/SLEEP button is set to OFF (⎍).
Ne pas oublier de régler le commutateur TIMER/SLEEP sur OFF (⎍).
Cerciórese de que TIMER/SLEEP esté en OFF (⎍).
Certifique-se de ajustar TIMER/SLEEP em OFF (⎍).



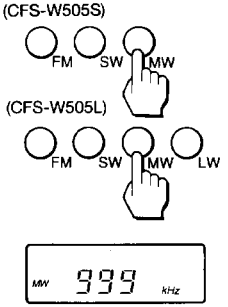
CFS-W505L

Accord manuel

1



2 **Select the desired band.**
Sélectionner la gamme souhaitée.
Seleccione la banda deseada.
Seleccione a banda desejada.



To eliminate noise when broadcast source is nearby
Set SENS (sensitivity) to LOCAL.
(Generally, set it to DX.)

In a weak FM signal area
(CFS-W505L only: for the European countries except W. Germany, Italy and the United Kingdom)
Connect an external antenna to the EXT ANT terminal.

When an FM stereo program of sufficient signal strength is received
FM STEREO indicator lights up.

For the model CFS-W505L:
For better reception of a weak FM stereo program
Set the FM MODE/ISS switch to MONO. The noise will be reduced, however, the sound becomes monaural.

If the received FM stereo signal is too weak
The reception becomes monaural, and the FM STEREO indicator will go out.

Pour éliminer les parasites dûs à la proximité d'une station émettrice
Régler le sélecteur SENS (sensibilité) sur LOCAL.
(Normalement, le laisser sur DX.)

Si le signal FM est trop faible
(CFS-W505L uniquement: pour les pays européens sauf la RFA, l'Italie, et le Royaume-Uni)
Raccorder une antenne exterieure à la borne EXT ANT.

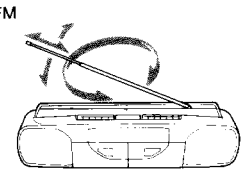
Quand une émission stéréo FM d'une puissance suffisante est reçue
Le témoin FM STEREO s'allume.

Pour le modèle CFS-W505L:
Pour une meilleure réception d'une émission FM stéréo faible
Régler le commutateur FM MODE/ISS sur MONO. Les parasites sont réduits mais le son devient monaural.

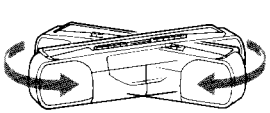
Si le signal FM stéréo capté est trop faible
La réception devient monaurale et le témoin FM STEREO s'éteint.

To improve receiving condition
Pour améliorer les conditions de réception
Para mejorar las condiciones de recepción
Para melhorar a recepção

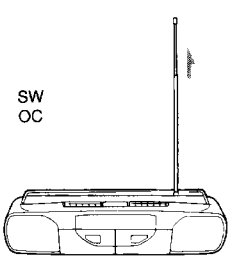
FM



MW/LW
PO/GO



SW
OC



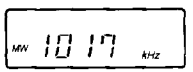
Escucha de programas de radio

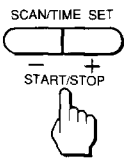
Utilização do rádio

Sintonización manual

Sintonização manual

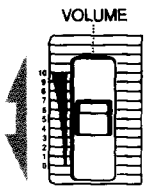
3 **Tune in the desired station.**
Accorder la station souhaitée.
Sintonice la emisora deseada.
Sintonize uma estação desejada.



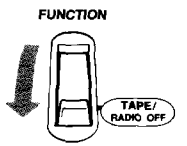


For SW tuning, refer to "Note on SW tuning" on page 16.
Pour accorder une station dans la gamme OC, se référer à "Remarque sur l'intervalle d'accord OC" en page 16.
Para la sintonización de SW, consulte "Nota sobre la *sintonización de SW" de la página* 17.
Para sintonizar estações de SW, consulte «Notas sobre sintonização de SW» na página 17.

4 **Adjust VOLUME.**
Régler le volume.
Ajuste el volumen.
Ajuste VOLUME.



To turn off the radio
Pour éteindre la radio
Para desconectar la alimentación de *la radio*
Para desligar o rádio



Para eliminar el ruido cuando la fuente de radiodifusión esté cercana
Ponga SENS (sensibilidad)en LOCAL.
(Generalmente, déjelo en DX.)

En una zona con señal de FM débil
(CFS-W505L solamente: para los países europeos excepto Alemania Occidental, Italia y el Reino Unido)
Conecte una antena externa al terminal EXT ANT.

Cuando se sintonice un programa de FM estéreo de señal con suficiente intensidad
Se encenderá el indicador FM STEREO.

Para el modelo CFS-W505L:
Para mejorar la recepción de un programa de FM estéreo débil
Ponga el selector FM MODE/interruptor ISS en MONO. El ruido se *reducirá, sin embargo, el sonido será monoaural.*

Si la señal de FM estéreo recibida es demasiado débil
La recepción será monoaural, y el indicador FM STEREO se apagará.

Para eliminar ruídos quando estiver nas proximidades da estação emissora
Posicione SENS (sensibilidade) em LOCAL.
(Em condições normais, posicione-o em DX)

Áreas de difícil recepção de FM
(Somente no modelo CFS-W505L para os países da Europa, excepto RFA, Itália, e Reino Unido)
Ligue uma antena externa no terminal EXT ANT.

Quando se recebe um programa FM estereofónico com sinais intenso o suficiente para ser captado
Acende-se o indicador FM STEREO

No modelo CFS-W505L
Para obter melhor recepção de programas FM estereofónicos com sinais fracos
Posicione o interruptor ISS/FM em MONO.
o ruído será reduzido, porém o som tornar-se-á monofónico.

Se o sinal do programa FM estereofónico for muito fraco
A recepção torna-se monofónica, e apaga-se o indicador FM STEREO.

Listening to Radio Programs

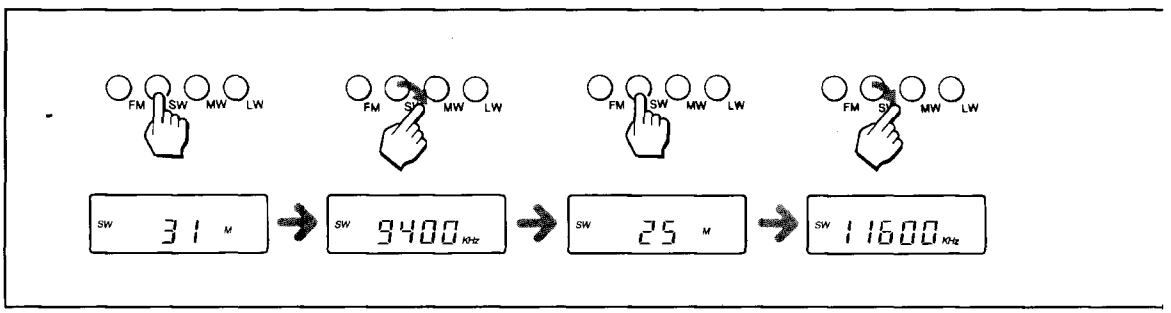
Note on SW tuning

There are 7 SW frequency bands (see frequency table). If you press SW in step 2 of "Manual Tuning", the last previously tuned SW-band will be selected. Each time you press SW, the band will advance. First the meter band, then the frequency will be displayed in the display window. After 13m, the 49m band is selected.

Ecoute d'une émission radiophonique

Remarque sur l'accord de la gamme OC (SW)

Il y a 7 gammes de fréquence OC (voir le tableau des fréquences). Si la touche SW à l'étape 2 de la section "Accord manuel" est enclenchée, la dernière bande OC accordée est obtenue. Chaque pression sur la touche SW fait avancer la gamme. La gamme métrique est obtenue, puis la fréquence dans la fenêtre d'affichage. Après 13 m, la gamme 49 m est sélectionnée.



To equalize the reproduced sound

Slide each GRAPHIC EQUALIER toward +10 or −10. When the equalizer is not used, set the controls to 0 (center position).

Frequency coverage of each equalizer control

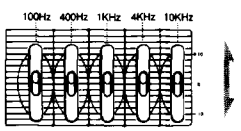
100 Hz: To increase the powerful bass, slide the control toward +10.

400 Hz: Adjusts the middle frequency range such as a human voice and the middle frequencies of instrumental music.

1 kHz: Provides more presence of vocals.

4 kHz: Adjsuts the brightness of sound.

10 kHz: Effects general treble. To reduce high frequency noise such as tape hiss, slide toward −10.



Pour égaliser le son reproduit

Déplacer les curseurs de l'égaliseur graphique vers les positions +10 ou −10. Lorsque l'égaliseur n'est pas utilisé, mettre les curseurs sur la position centrale 0.

Fréquences couvertes par chaque réglage de l'égaliseur

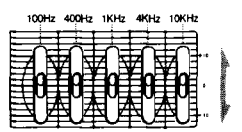
100 Hz: Pour accentuer les basses, faire glisser ce réglage vers la position +10.

400 Hz: Agit sur la gamme des fréquences moyennes, comme la voix et les fréquences moyennes d'une musique instrumentale.

1 kHz: Pour donner plus de présence aux sons.

4 kHz: Agit sur la brillance du son.

10 kHz: Agit sur les aigus en général. Pour réduire les bruits de haute fréquence, comme le souffle de la bande, amener le curseur vers −10.

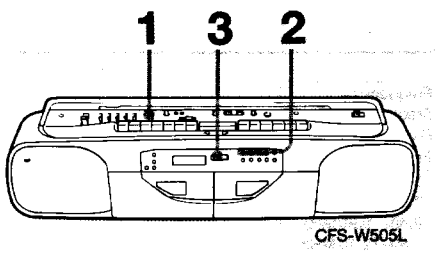


Listening to Radio Programs

Ecoute d'une émission radiophonique

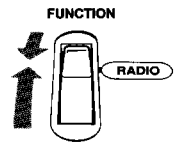
Automatic Tuning

Make sure to set TIMER/SLEEP to OFF ( ).
Prendre soin de régler TIMER/SLEEP sur OFF ( ).
Cerciórese de poner TIMER/SLEEP en OFF ( ).
Certifique-se de ajustar TIMER/SLEEP em OFF ( ).

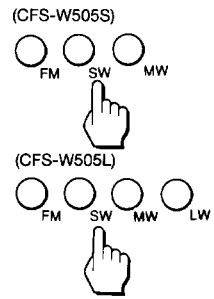


Accord automatique

1



2 **Select the desired band.**
Sélectionner la gamme souhaitée.
Seleccione la banda deseada.
Seleccione a banda desejada.



When a station you want to listen to is tuned in

Press START/STOP within 5 seconds.
The unit will remain tuned in that station.

Lorsque la station souhaitée est syntonisée

Appuyer sur la touche START/STOP pendant 5 secondes.
L'accord reste sur cette station.

When you reach the first or last frequency in a band
A tone will sound. (Tone will not sound if a station is present at the first or last frequency.)
Press + or – to adjust the unit in the opposite direction to stop the tone sound.

Note on SENS (sensitivity) selector
Normally set to DX.
Set to LOCAL when a strong station signal causes sound distortion or when the automatic tuning function stops frequently because of many broadcast sources. If the scanning still stops without being tuned in, press START/STOP.

Lorsque la première ou la dernière fréquence d'une gamme est atteinte
Une tonalité retentit (elle ne retentit pas si une station se trouve sur la dernière fréquence).
Appuyer sur + ou – pour pour régler l'appareil dans la direction opposée et couper la tonalité.

Remarque sur le sélecteur SENS (sensibilité)
Normalement, le régler sur DX.
Le régler sur LOCAL si une station émettant un signal puissant est à l'origine d'une distorsion du son ou si la fonction d'accord automatique s'arrête fréquemment à cause de nombreuses sources émettrices. Si le balayage s'arrête alors qu'une station n'est pas accordée, appuyer sur la touche START/STOP.

Sintonización automática

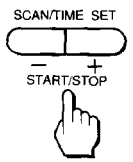
Sintonização automática

3 **Hold down + or – of SCAN/TIME SET for several seconds, then, release.**

Appuyer sur le côté + ou – de la touche SCAN/TIME SET pendant quelques secondes, puis la relâcher.

Mantenga presionada + o – de SCAN/TIME SET durante varios segundos, y después suéltela.

Mantenha pressionada + ou – SCAN/TIME SET *por alguns* segundos, e então solte-a.



A tone will sound.
Une tonalité retentit.
Oirá un tono.
O aparelho soará um sinal sonoro.

The unit will tune in the nearest station in that direction, play for five seconds, then move to the next station in the selected direction. This process will repeat.

L'appareil syntonise la station la plus proche, dans la direction choisie, la reproduit pendant 5 secondes, puis syntonise la station suivante et ainsi de suite.

La unidad sintonizará la emisora más cercana en el sentido de la tecla presionada, la reproducirá durante cinco segundos, y luego pasará a la emisora siguiente en el sentido seleccionado. Este proceso se repetirá.

O aparelho sintonizará a mais próxima estação no sentido seleccionado com + ou – SCAN/TIME SET. Sintonizada a estação, esta será mantida em sintonia por alguns segundos, e o aparelho sintonizará a próxima estação no sentido seleccionado. Este processo será repetido várias vezes.

Cuando se sintonice la emisora que desee escuchar

Presione START/STOP antes de que transcurran 5 segundos.
La unidad permanecerá sintonizada en tal emisora.

Para manter uma estação desejada em sintonia

Pressione – START/STOP dentro de 5 segundos.
O aparelho manterá a estação em sintonia.

Cuando alcance la primera o la última frecuencia de una banda
Se oirá un tono (El tono no sonará si hay una emisora memorizada en *la primera o última frecuencia.)*
Presione + o – para ajustar la unidad al sentido opuesto a fin de silenciar el tono.

Nota sobre el selector SENS (sensibilidad)
Normalmente, déjelo en DX.
Póngalo en LOCAL cuando una señal intensa de una emisora cause la distorsión del sonido, o cuando la función de sintonización automática se pare con frecuencia debido a la existencia de muchas fuentes de radiodifusión. Si la exploración se detiene sin que se produzca la sintonización de ninguna emisora, presione START/STOP.

Quando a exploração atingir a primeira ou a última frequência na banda
O aparelho soará um sinal (o sinal sonoro não será soado se existir uma estação na primeira ou na última frequência).
Pressione + ou – para reverter o sentido de exploração. O sinal sonoro é desligado.

Nota sobre o selector SENS (sensibilidade)
Em condições normais, posicione-o em DX.
Posicione-o em LOCAL quando uma estação de sinais intensos causar distorções na recepção ou quando a função de sintonização automática for interrompida com muita frequência por causa das interferências dos sinais das emissoras com sinais intensos. Se a exploração ainda for interrompida sem a sintonização das estações, pressione + START/STOP.

Listening to Radio Programs

Memory Preset Tuning

To memorize a preset station

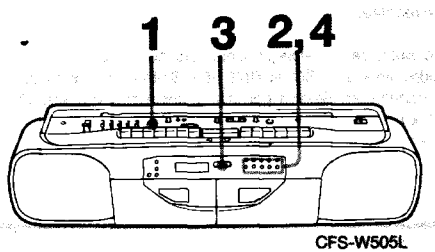
Make sure to set TIMER/SLEEP to OFF (⏍).

Ex. To memorize 89.20MHz FM at preset 2

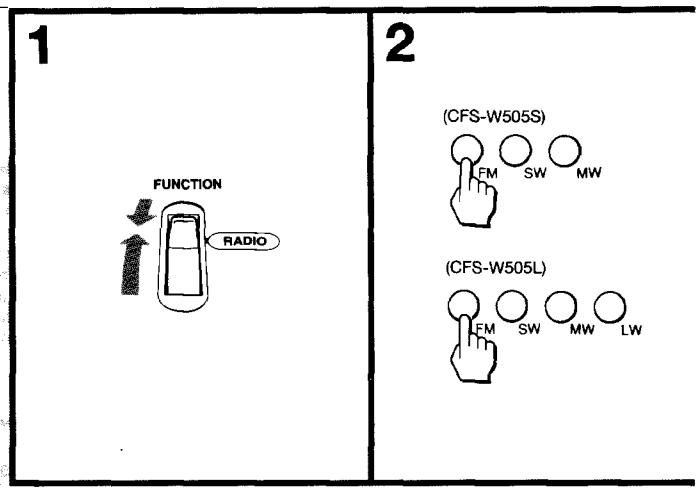
Exemple: Pour mémoriser la fréquence 89,20 MHz sur la touche de préréglage 2.

Ej. Para memorizar 89,20 MHz de FM en la tecla 2.

Ex.: Para armazenar 89,20 MHz na memória 2



CFS-W505L



To tune a preset station
After memorizing in the example above: press FM, then preset tuning button 2. Memorized station FM 89.20 MHz will be tuned.

How many stations can be preset?
CFS-W505L: one FM, one SW, one MW and one LW station for each preset tuning button (1-5): a total of 20 preset stations.
CFS-W505S: one FM, one SW and one MW station for each preset tuning button (1-5): a total of 15 preset stations.

LW frequency revision
Due to a revision of LW frequency assignments, manual adjustments may be necessary after tuning of a preset station.

Can a previously memorized station be erased?
No, erasing only is not possible, but storing a new station on a preset station number erases the previously memorized one.

Ecoute d'une émission radiophonique

Accord préréglé en mémoire

Mémorisation d'une station

Prendre soin de régler TIMER/SLEEP sur OFF (⏍).

Pour sélectionner une station préréglée
Lorsque la mémorisation de l'exemple ci-dessus est terminée, appuyer sur la touche FM, puis sur la touche de préréglage 2. La station mémorisée FM 89,2 MHz est ainsi accordée.

Combien de stations peut-on mémoriser?
CFS-W505L: On peut mémoriser une station FM, une OC, une PO et une GO sur chaque touche de préréglage (1-5), c'est-à-dire en tout 20 stations préréglées.
CFS-W505S: On peut mémoriser une station FM, une OC et une PO sur chaque touche de préréglage (1-5), c'est-à-dire en tout 15 stations préréglées.

Révision des fréquences GO
Du fait d'une révision des allocations de fréquences de la gamme GO, il peut être nécessaire de faire un ajustement manuel après l'accord d'une station.

Peut-on effacer une station mémorisée?
Non, il n'est pas possible d'effacer une station, mais le fait de mémoriser une nouvelle station sur une touche de préréglage efface la station qui s'y trouvait précédemment.

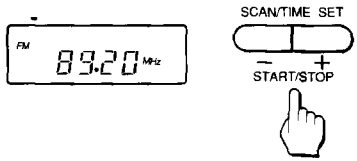
Escucha de programas de radio

Sintonización de emisoras memorizadas

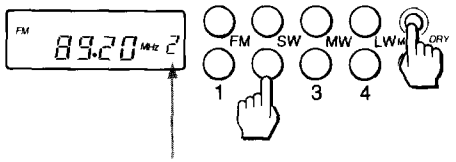
Para memorizar una emisora

Cerciórese de poner TIMER/SLEEP en OFF (⊓).

3 **Tune in 89.20MHz.**
Accorder sur 89,20 MHz.
Sintonice 89,20 MHz.
Sintonize a frequência 89,20 MHz



4 **While holding down MEMORY, press 2.**
Maintenir la touche MEMORY et appuyer sur 2.
Manteniendo pulsada MEMORY, presione 2.
Mantendo MEMORY pressionada, pressione 2.



2 appears
2 apparaît.
Aparecerá 2.
2 é indicado no visor.

Para sintonizar una emisora memorizada
Una vez memorizada la emisora del ejemplo anterior: presione FM, y luego la tecla de sintonización de emisoras memorizadas 2. Se sintonizará la emisora memorizada de FM 89,20 MHz.

¿Cuántas emisoras pueden almacenarse en la memoria?
CFS-W505L: una de FM, una de SW, una de MW, y una emisora de LW en cada tecla de sintonización de emisoras memorizadas (1-5): un total de 20 emisoras memorizadas.
CFS-W505S: una de FM, una de SW y una emisora de MW en cada tecla de sintonización de emisoras memorizadas (1-5): un total de 15 emisoras memorizadas.

Revisión de frecuencias de LW
Debido a una revisión de la asignación de frecuencias de LW, será necesario realizar ajustes manuales después de sintonizar una emisora memorizada.

¿Puede borrarse una emisora previamente memorizada?
No, no es posible borrar solamente, pero si almacena una nueva emisora en una tecla numerada de memorización, la emisora previamente memorizada se borrará.

Utilização do rádio

Armazenamento das estações na memória

Para armazenar uma estação na memória

Certifique-se de ajustar TIMER/SLEEP em OFF (⊓).

Para sintonizar uma estação armazenada
No exemplo dado acima, pressione FM e depois 2.
É sintonizada a estação armazenada (FM 89,20 MHz).

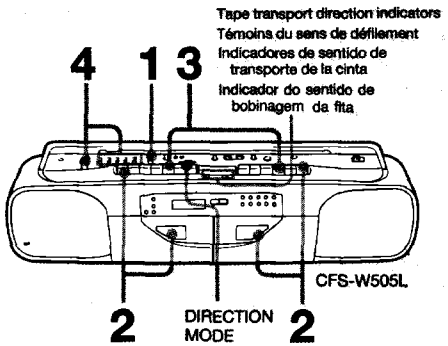
Quantas estações podem ser armazenadas?
CFS-W505L: Pode-se armazenar em cada memória (1–5) uma estação de FM, SW, MW, e LW.
Um total de 20 estações podem ser armazenadas na memória.
CFS-W505S: Pode-se armazenar em cada memória (1–5) uma estação de FM, SW, e MW.
Até 15 estações podem ser armazenadas na memória.

Revisão da frequência LW
Devido a revisão da alocação de frequências LW, ajustes manuais poderão ser necessários após a sintonização de uma estação LW armazenada na memória.

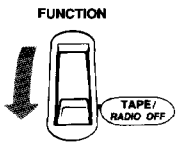
Pode uma estação armazenada anteriormente ser apagada?
Não é possível apagar uma estação armazenada anteriormente. Porém, o armazenamento de uma nova estação apaga a estação armazenada anteriormente.

Playing Back Tapes
(on either deck)

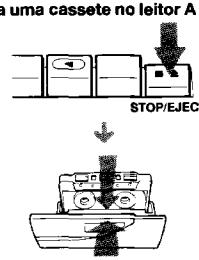
Make sure to set TIMER/SLEEP to OFF (⏍).
Prendre soin de régler TIMER/SLEEP sur OFF (⏍).
Cerciórese de poner TIMER/SLEEP en OFF (⏍).
Certifique-se de ajustar TIMER/SLEEP em OFF (⏍).



1



2 **Insert a cassette in Deck A or B.**
Introduire une cassette dans la platine A ou B.
Inserte un cassette en el deck A o B.
Insira uma cassete no leitor A ou B.



Close the holder.
Fermer le support.
Cierre el portacassette.
Feche o compartimento.

To stop the tape, press ■▲.

	Press
To stop play back for a moment	■
To release the pause mode	■
To remove the cassette	■▲ (twice)
To change the tape transport direction	◀|▶ (Deck B)

(Deck A)
After winding with ◀◀ or ▶▶ press ■▲ to release ◀◀ or ▶▶.

For private listening, connect stereo headphones to PHONES jack.

Tape Transport Direction (Deck B)

Check the tape transport direction (◁ front side/▷ reverse side) with the tape transport direction indicator. If required, change the tape transport direction by pressing ◀|▶.

To Select the Playback Mode (Deck B)

Set the DIRECTION MODE selector to the desired position.

To play back one side of a cassette	Set to ⇄
To play back both sides of a cassette once starting from the front side to the reverse side of a cassette	Set to ⥲

To listen to the both sides of a cassette
Both-side-playback should be started from the front side. Be sure to set the tape transport direction indicator to ◁. If not, playback will stop when the playback of the reverse side is finished even though the DIRECTION MODE selector is set to ⥲.

Lecture de bande
(platine A ou B)

Pour arrêter la bande, appuyer sur la touche ■▲.

	Appuyer sur
Pour arrêter temporairement la lecture	■
Pour libérer le mode de pause	■
Pour retirer la cassette	■▲ (deux fois)
Pour changer le sens de défilement	◀|▶ (platine B)

(Platine A)
Après le bobinage de la bande à l'aide de la touche ◀◀ ou ▶▶, appuyer sur ■▲ pour libérer ◀◀ ou ▶▶.

Pour une écoute en privé, brancher un casque d'écoute stéréo à la prise PHONES.

Sens du défilement de la bande (platine B)

Consulter les témoins de sens du défilement (◁ face avant/▷ face envers) pour connaître la face de la cassette en cours de lecture. Pour changer le sens de défilement, appuyer sur la touche ◀|▶.

Sélection du mode de lecture (platine B)

Régler le sélecteur DIRECTION MODE sur la position souhaitée.

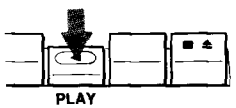
Pour lire une face de la cassette	Régler sur ⇄
Pour lire les deux faces de la face avant vers la face envers	Régler sur ⥲

Pour écouter les deux faces d'une cassette
La lecture doit commencer sur la face avant. Ne pas oublier d'allumer le témoin de sens de défilement ◁, sinon, la lecture s'arrêtera à la fin de la face envers, même si le sélecteur DIRECTION MODE est réglé sur ⥲.

Reproducción de cintas (en cualquier deck)

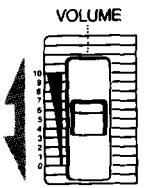
Leitura de cassete (ambos leitores)

3



On the deck with the tape inside
Sur la platine contenant la cassette.
En el deck con el cassette insertado.
No leitor com a cassete.

4



Adjust GRAPHIC EQUALIZER controls, if necessary. (See page 16.)

Se necessário, ajuste os cursores do equalizador gráfico. (Veja página 16.)

Ajuste los controles GRAPHIC EQUALIZER, si es necesario. (Consulte la página 17.)

Si nécessaire, régler les curseurs de l'égaliseur graphique. (voir page 17.)

Para detener la cinta, presione ■/⏏.

	Presione
Para detener momentáneamente la reproducción	■
Para desactivar la pausa	■
Para extraer el cassette	■/⏏ (dos veces)
Para cambiar el sentido de transporte de la cinta	◀|▶ (Deck B)

(Deck A)
Después de bobinar con ◀◀ o ▶▶ presione ■/⏏ para desenganchar ◀◀ o ▶▶.

Para escucha privada, conecte unos auriculares estéreo a la toma PHONES.

Para parar a fita pressione ■/⏏.

	Pressione
Para interromper momentaneamente a leitura	■
Para liberar a pausa	■
Para retirar a cassete	■/⏏ (duas vezes)
Para alterar o sentido de bobinagem da fita	◀|▶ (leitor B)

(No leitor A)
Terminada a bobinagem com ◀◀ ou ▶▶, pressione ■/⏏ para liberar a tecla activada.

Utilização com os auscultadores
Ligue auscultadores estereofónicos na tomada PHONES.

Sentido de transporte de la cinta (Deck B)

Compruebe el sentido de transporte de la cinta (◁ cara frontal/▷ *cara posterior) con el indicador de sentido de transporte de la cinta.* Si es necesario, cambie el sentido presionando ◀|▶.

Sentido de bobinagem da fita (leitor B)

Verifique o sentido de bobinagem da fita (◁ frente/▷ verso) com o *indicador do sentido de bobinagem da fita.* Se desejar, altere o sentido de bobinagem da fita com ◀|▶.

Para seleccionar el modo de reproducción (Deck B)

Ponga el selector DIRECTION MODE en la posición deseada.

Para reproducir una cara del cassette	Póngalo en ⇄
Para reproducir una vez ambas caras del cassette de la cara frontal a la posterior	Póngalo en ⇉

Para escuchar ambas caras del cassette
La reproducción de ambas caras deberá comenzar desde la cara frontal. Cerciórese de poner el indicador de sentido de transporte de la cinta en ◁. De lo contrario, la reproducción se detendrá cuando finalice la reproducción de la cara posterior aunque el selector DIRECTION MODE esté en ⇉.

Para seleccionar o modo de reversão da leitura (leitor B)

Ajuste o selector DIRECTION MODE na posição desejada.

Leitura de somente um lado da cassete	Posicione em ⇄.
Leitura de ambos os lados da cassete uma vez, a partir do lado frontal para o verso.	Posicione em ⇉.

Para executar ambos lados da cassete
para executar ambos lados da cassete, a leitura deve ser iniciada a partir do lado frontal. Certifique-se de que o indicador do sentido de bobinagem da fita está a indicar ◁. Caso contrário, a leitura será interrompida no final do lado reverso mesmo estando o selector DIRECTION MODE em ⇉.

To Locate the Beginning of a Desired Selection (AMS function — deck B)

During play (◀ is depressed) press the following buttons.

Tape transport direction indicators	FWD ◁	REVERSE ▷
To locate the beginning of the selection being played	▶▶	◀◀
To locate the beginning of the next selection	◀◀	▶▶

Playback starts automatically at the beginning of the desired selection following fast winding.

Notes on AMS

- When recording, obtain the unrecording space of more than five seconds by pressing REC MUTE (record muting).
- If there is a very low portion — such as pianissimos — for several seconds, the AMS function may not work properly.
- When playing back on deck A, the AMS function does not work.

AMS : Automatic Music Sensor

To Locate Desired Selection (Cue/Review function — deck A)

Press ◀◀ or ▶▶ during playback. Release to monitor sound until the desired selection is located or, monitor high speed sound until the space between selections is located.
To start playback again, release ◀◀ or ▶▶.

To set the TAPE SELECT (PB) button

Recorded tape is normal tape	(NORMAL)
Recorded tape is chrome or metal tape	(CrO_2/METAL)

Usable cassette

Type of cassette	Playback	Recording
TYPE I (normal)	Yes	Yes
TYPE II (chrome)	Yes	No
TYPE IV (metal)	Yes	No

When both decks A and B are in moving mode

- The tape transport direction indicator shows the tape transport direction of deck B.
- When both decks are in playback mode, only playback from deck B will be audible.

Localisation du début d'une plage donnée (fonction AMS — platine B)

Pendant la lecture (touche ◀ enfoncée), actionner les touches suivantes:

Témoins du sens de défilement	FWD ◁	REVERSE ▷
Pour localiser le début de la plage en cours de lecture	▶▶	◀◀
Pour localiser le début de la plage suivante	◀◀	▶▶

Après le bobinage de la bande, la lecture commence automatiquement au début de la plage souhaitée.

Remarques sur la fonction AMS

- Pendant l'enregistrement, il faut aménager sur la bande un segment non enregistré de plus de cinq secondes en appuyant sur la touche REC MUTE (sourdine à l'enregistrement).
- Dans le cas d'un passage comportant des signaux très faibles — comme un pianissimo — pendant quelques secondes, la fonction AMS risque de mal fonctionner.
- Lors de la lecture sur la platine A, la fonction AMS ne fonctionne pas.

AMS = Automatic Music Sensor: recherche automatique de plage musicale

Localisation du début d'une plage donnée (fonction de recherche vers l'avant ou l'arrière — platine A)

Appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ pendant la lecture. Il suffit de relâcher la touche pour écouter le son normal jusqu'à localisation de la plage souhaitée, ou d'écouter le son à grande vitesse jusqu'à localisation de l'espace entre deux plages.
Pour reprendre la lecture, libérer la touche ◀◀ ou ▶▶.

Pour régler la touche de type de bande TAPE SELECT (PB)

Bande enregistrée de type normal	(NORMAL)
Bande enregistrée de type métal ou chrome	(CrO_2/METAL)

Cassette utilisable

Type de cassette	*Lecture*	*Enregistrement*
TYPE I (normal)	Oui	Oui
TYPE II (chrome)	Oui	Non
TYPE IV (métal)	Oui	Non

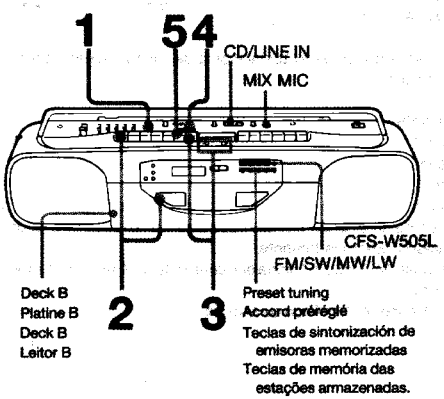
Lorsque les deux platines marchent en même temps

- Le témoin de sens de défilement indique le sens de défilement de la platine B.
- Lorsque les deux platines sont en cours de lecture, on n'entend que la lecture de la platine B.

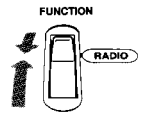
Recording (on deck B)

Enregistrement (platine B)

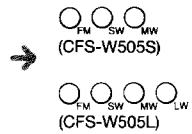
Make sure to set TIMER/SLEEP to OFF (⏲).
Ne pas oublier de régler TIMER/SLEEP sur OFF (⏲).
Cerciórese de que TIMER/SLEEP esté en OFF (⏲).
Certifique-se de ajustar TIMER/SLEEP em OFF (⏲).



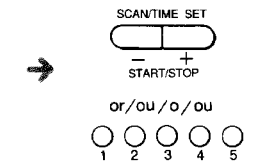
1 **From radio**
A partir de la radio
De la radio
Para gravar sinais provenientes do rádio.



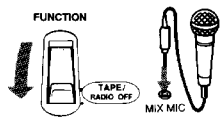
Select the band.
Sélectionner la gamme.
Seleccione la banda.
Seleccione a banda.



Tune in a desired station.
Accorder la station souhaitée.
Sintonice la emisora deseada.
Sintonize a estação desejada.

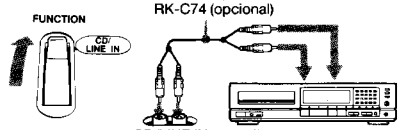


From mixing microphone
A partir d'un microphone de mixage
Del micrófono de mezcla
Para gravar sinais provenientes de um microfone externo (para misturas)



From other stereo equipments
A partir d'un autre équipement stéréo
De otros equipos estéreo
Para gravar sinais provenientes de outros equipamentos

RK-C74 (optional)
RK-C74 (en option)
RK-C74 (opcional)
RK-C74 (opcional)



To stop recording
Press ■▲.

After recording,
set FUNCTION to TAPE/RADIO OFF.

When the tape reaches the end, depressed ● and ◀ will automatically be released (Auto Shut-off function).

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur la touche ■▲.

Après l'enregistrement
Régler le sélecteur de fonction sur TAPE/RADIO OFF

Lorsque la bande est finie, les touches ● et ◀ sont automatiquement libérées (fonction d'arrêt automatique).

To Select the Recording Mode (Deck B)

	DIRECTION MODE selector
To record on one side of a cassette	⇉
To record on both sides of a cassette once starting from the front side to the reverse side	⮌

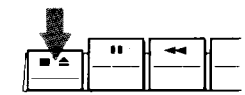
Pour sélectionner le mode d'enregistrement (Platine B)

	Sélecteur DIRECTION MODE
Pour enregistrer sur une face de la cassette	⇉
Pour enregistrer sur les deux faces, de la face avant vers la face envers	⮌

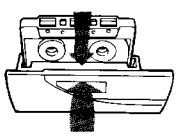
Grabación (en el deck B)

Gravação (somente leitor B)

2 **Insert a blank cassette in deck B.**
Introduire une cassette vierge dans la platine B.
Inserte un cassette en blanco en el deck B.
Insira uma cassette virgem no leitor B.



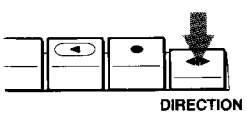
Front side is going to be recorded.
La face avant va être enregistrée.
Se va a grabar la cara frontal.
A gravação é efectuada no lado voltado para o exterior.



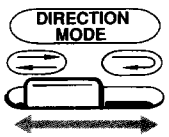
Use TYPE I (normal) tape.
Utiliser des cassettes de type I (normales).
Utilice cinta TYPE I (normal).
Utilize fitas TYPE I (NORMAL).

3 **Set to record from the front side.**
Commencer l'enregistrement à partir de la face avant.
Ajuste para grabar desde la cara frontal.
Ajuste para gravar no lado frontal.

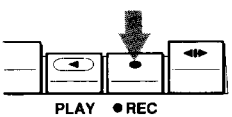
Green
Vert
Verde
Verde



4 **Select the recording mode.**
Sélectionner le mode d'enregistrement.
Seleccione el modo de grabación.
Selecção do modo de reversão da gravação.



5



◀ is pressed automatically.
La touche ◀ est actionnée automatiquement.
◀ se presiona automáticamente.
◀é activada automaticamente.

Para detener la grabación
Presione ■⏏.

Después de grabar
Ponga FUNCTION en TAPE/RADIO OFF.

Cuando finalice la cinta, presione ● y ◀ se desenganchará automáticamente (Función de liberación automática).

Para parar a gravação
Pressione ■⏏.

Terminada a gravação, posicione FUNCTION em TAPE/RADIO OFF.

As teclas ● e ◀ são desactivadas automaticamente quando termina fita (Função de desactivação automática).

Selección del modo de grabación (Deck B)

	Selector DIRECTION MODE
Para grabar en una cara del cassette	⇄
Para grabar una vez en ambas caras del cassette de la cara frontal a la posterior	⮌

Para seleccionar o modo de reversão da gravação (leitor B)

	Selector DIRECTION MODE
Para gravar num lado da cassete	⇄
Para gravar em ambos lados da cassete, iniciando a gravação do lado frontal para o lado reverso.	⮌

Recording

To Record Blank Space Between Selections (record muting)

To locate the beginning of the selection by using the AMS function, there must be a blank space of more than five seconds between each selection. Make these spaces as follows:

1 During recording press REC MUTE for more than five seconds at the desired position.
2 Press ■■ while keeping REC MUTE pressed.
3 Release REC MUTE.
4 To resume recording, press ■■ again.

Sound from speakers or headphones are audible even when REC MUTE is pressed.

To reduce noise during MW or LW recording
(CFS-W505L only)
If a whistling noise is heard while recording MW or LW programs, set FM MODE/ISS switch to 1, 2 or 3, depending on which one best reduces the noise.

To reduce noise during MW recording
(CFS-W505S only)
If a whistling noise is heard while recording MW programs, set MW TUNING INTERVAL selector/ISS switch (on the rear) to 1, 2 or 3, depending on which one best reduces the noise.

MW TUNING INTERVAL selector and ISS switch (on the rear)
For the model CFS-W505S, the ISS switch is concurrently the MW TUNING INTERVAL selector.
At the time of battery replacement, make sure to check the position of the ISS switch you set.
(See page 10.)

Position of ISS switch	1	2	3
MW tuning interval	9 kHz		10 kHz

The recording level is automatically adjusted.
Settings of VOLUME, GRAPHIC EQUALIZER controls will not affect recording level.

Notes
- While recording, the tape direction can not be changed with ◀|▶ button.
- Even though the tape transport mode selector is set to ⇄, if recording starts from the reverse side, recording ends on that side and ● is released automatically.

Enregistrement

Pour enregistrer des blancs entre les plages (sourdine à l'enregistrement)

Pour localiser le début d'une plage à l'aide de la fonction AMS, il doit y avoir un blanc de plus de cinq secondes entre chaque plage. Pour enregistrer un blanc, procéder comme suit:

1 Pendant l'enregistrement, appuyer sur la touche REC MUTE pendant plus de cinq secondes à la position souhaitée.
2 Appuyer sur la touche ■■ tout en gardant la touche REC MUTE enfoncée.
3 Relâcher la touche REC MUTE.
4 Pour reprendre l'enregistrement, appuyer de nouveau sur la touche ■■.

Le son des haut-parleurs ou du casque est toujours audible, même lorsque la touche REC MUTE est enfoncée.

Pour réduire le souffle pendant un enregistrement PO ou GO
(CFS-W505L uniquement)
En cas de souffle pendant l'enregistrement d'une émission PO ou GO, régler le commutateur FM MODE/ISS sur la position 1, 2 ou 3 qui réduit le mieux le souffle.

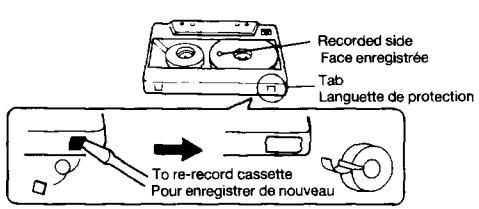
Pour réduire le souffle pendant un enregistrement PO
(CFS-W505S uniquement)
En cas de souffle pendant l'enregistrement d'une émission PO, régler le sélecteur MW TUNING INTERVAL/commutateur ISS (panneau arrière) la position sur 1, 2 ou 3 qui réduit le mieux le souffle.

Sélecteur MW TUNING INTERVAL et commutateur ISS (panneau arrière)
Pour le modèle CFS-W505S, le sélecteur d'intervalle d'accord de la gamme PO (MW TUNING INTERVAL) et le commutateur de suppression des interférences ISS forment une seule et même commande.
Au moment du remplacement des piles, prendre soin de vérifier la position du commutateur ISS.
(Voir page 10.)

Position du commutateur ISS	1	2	3
Intervalle d'accord	9 kHz		10 kHz

Le niveau d'enregistrement est ajusté automatiquement.
Les réglages des curseurs de volume et de l'égaliseur graphique n'affectent pas le niveau d'enregistrement.

Remarques
- Pendant l'enregistrement, le sens de défilement ne peut être modifié par la touche ◀|▶.
- Même lorsque le sélecteur de sens de défilement est réglé sur ⇄, si l'enregistrement commence sur la face envers, il se termine sur cette face et la touche ● est libérée automatiquement.

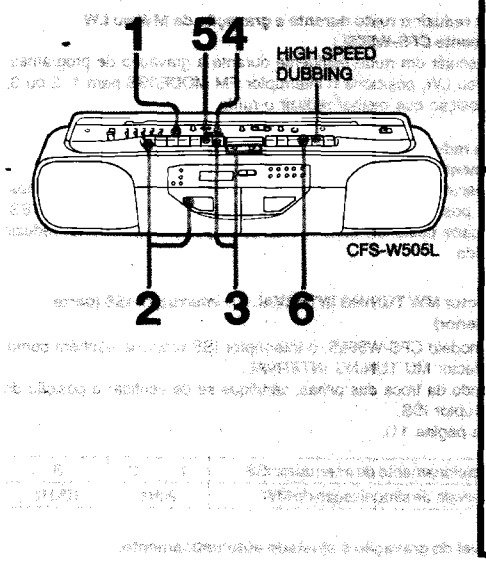


To prevent accidental erasure
Break off tab corresponding to side which has been recorded.
Recording will be protected.

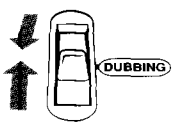
Pour éviter un effacement accitentel
Pour protéger l'enregistrement, briser la languette de protection correspondant à la face enregistrée.

Tape Dubbing
(from deck A to deck B)

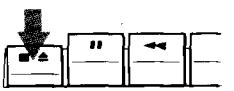
Playback on deck A will be recorded on deck B.
Make sure to set TIMER/SLEEP to OFF.



1

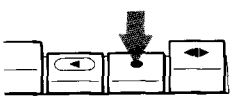


2 **Insert recorded tape in deck A, blank tape in deck B.**



5

on deck B
sur la platine B
en el deck B
no leitor B



◀ is pressed automatically.
The unit will stand by.

La touche ▶ est enfoncée automatiquement.
L'appareil se met en attente.

◀ se presiona automáticamente.
La unidad permanecerá en espera.

◀ é activada automaticamente.
O leitor entrará no modo de pausa.

To stop dubbing
Press ▮▲ of deck A and then deck B.

After dubbing, set FUNCTION to TAPE/RADIO OFF.

Notes
- When both decks A and B are in movement, the tape transport direction indicator shows the tape transport direction of deck B.
- If deck A's tape finishes first, ◀ will automatically be released and deck B will also stop. ● and ◀ are still depressed. To release them, press ▮▲.
- *If deck B's tape finishes first, ● and ▲ will automatically be released.* Deck A will continue to play.

No volume adjustment is necessary during dubbing
Recording level is automatically set. So turn down the volume if you do not want to hear the high speed sound during high speed dubbing.

Copie de bande
(de la platine A vers la platine B)

La bande reproduite sur la platine A sera enregistrée sur la bande placée dans la platine B.
Ne pas oublier de mettre TIMER/SLEEP sur OFF.

Insert recorded tape in deck A, blank tape in deck B.

Mettre une cassette enregistrée dans la platine A et une cassette vierge dans la platine B.

Inserte la cinta grabada en el deck A y la cinta en blanco en el B.

Insira uma cassete gravada no leitor A, e uma cassete virgem no leitor B.

Pour arrêter la copie
Appuyer sur la touche ▮▲ de la platine A, puis sur celle de la platine B.

Après la copie, régler le sélecteur de fonction sur TAPE/RADIO OFF.

Remarques
- Lorsque les deux platines A et B fonctionnent, le témoin de sens de défilement indique le sens de la platine B.
- Si la cassette placée dans la platine A se termine en premier, la touche ◀ est automatiquement libérée et la platine B s'arrête également. Les touches ● et ◀ sont toujours enfoncées. Pour les *libérer, appuyer sur la touche* ▮▲.
- Si la cassette placée dans la platine B se termine en premier, les touches ● et ▲ sont automatiquement libérées. La platine A continue la lecture.

Il n'est pas nécessaire de régler le volume pendant la copie
Le niveau d'enregistrement est réglé automatiquement. Dans le cas d'un enregistrement à grande vitesse, il suffit de baisser le volume pour ne pas entendre le son.

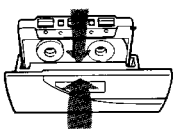
Duplicación de cintas (del deck A al B)

La reproducción del deck A se grabará en el deck B. Cerciórese de poner TIMER/SLEEP en OFF.

Duplicação de cassetes (do leitor A para o leitor B)

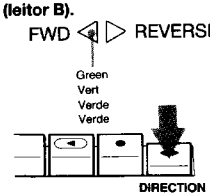
A leitura do leitor A é gravada no leitor B. Certifique-se de ajustar TIMER/SLEEP em OFF.

Front side is going to be recorded.
La face avant sera enregistrée.
Se va a grabar la cara frontal.
A gravação é efectuada no lado voltado para o exterior.

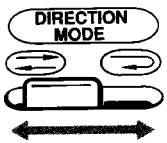


Use TYPE I (normal) tape.
Utiliser des cassettes de type I (normales).
Utilice cinta TYPE I (normal).
Utilize fitas TYPE I (NORMAL).

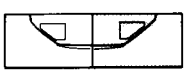
3 **Set to record from the front side. (Deck B)**
Commencer l'enregistrement à partir de la face avant (platine B).
Ajuste para grabar desde la cara frontal. (Deck B)
Ajuste para gravar no lado frontal (leitor B).



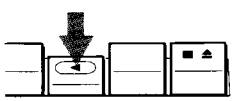
4 **Select the recording mode. (See page 26.)**
Sélectionner le mode de défilement pour l'enregistrement (voir page 26).
Elija el modo de grabación. (Consulte la página 27.)
Seleccione o modo de gravação. (Veja página 27.)



6 **For dubbing with normal speed,** press ◀ on deck A.
Pour la copie à vitesse normale, appuyer sur la touche ◀ de la platine A.
Para duplicar a velocidad normal, presione ◀ del deck A.
Para duplicar a velocidade normal, pressione ◀ no leitor A.

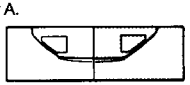


on deck A
sur la platine A
en el deck A
no leitor A

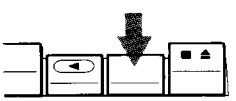


PLAY

For dubbing with high speed, press HIGH SPEED DUBBING on deck A.
Pour la copie à grande vitesse, appuyer sur la touche HIGH SPEED DUBBING de la platine A.
Para duplicar a gran velocidad, presione HIGH SPEED DUBBING del deck A.
Para duplicar a grande velocidade, pressione HIGH SPEED DUBBING no leitor A.



on deck A
sur la platine A
en el deck A
no leitor A



PLAY HIGH SPEED DUBBING

Recording standby is automatically released and dubbing starts.
L'attente d'enregistrement est automatiquement libérée et la copie commence.
La espera de la grabación se desactivará automáticamente y comenzará la duplicación.
O modo de gravação em pausa é desactivada automaticamente, e inicia-se a duplicação.

Para detener la duplicación
Presione ■▲ del deck A y luego del deck B.

Después de la duplicación, ponga FUNCTION en TAPE/RADIO OFF.

Notas
- Cuando ambos decks A y B estén en movimiento, el indicador de sentido de transporte de la cinta señalará el sentido de transporte del deck B.
- Si la cinta del deck A finaliza primero, ◀ se desenganchará automáticamente y el deck B también se detendrá. ● y ◀ permanecerán presionados. Para desengancharlos, presione ■▲.
- Si la cinta del deck B finaliza primero, ● y ◀ se desengancharán automáticamente. El deck A continuará reproduciendo.

No es necesario ajustar el volumen durante la duplicación
El nivel de grabación se ajusta automáticamente. Por lo tanto, baje completamente el volumen si no desea oir el sonido a gran velocidad durante la duplicación a gran velocidad.

Para parar a duplicação
Pressione ■▲ no leitor A, e depois no leitor B.

Terminada a duplicação, posicione FUNCTION para TAPE/RADIO OFF.

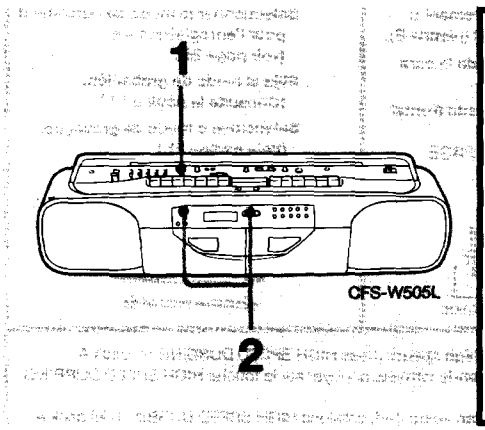
Notas
- Quando ambos leitores estiverem em funcionamento, o indicador do sentido de bobinagem da fita indica o sentido do leitor B.
- Se a fita no leitor A terminar primeiro, ◀ será desactivada automaticamente, e o leitor B também parará. ● e ◀ estarão ainda activadas. Para desactivá-las, pressione a tecla ■▲.
- Se a fita no leitor A terminar primeiro, ● e ◀ serão automaticamente desactivadas. O leitor continuará a leitura.

Não é necessário ajustar o volume durante a duplicação
O nível de gravação é ajustado automaticamente. Por isso, abaixe o volume caso não deseje escutar a duplicação a grande velocidade.

Using the Built-in Timer

You can wake up to a radio program or the alarm (beep) sound. Also, you can go to sleep to a radio program.

Setting the Timer-on Time



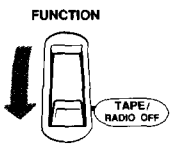
To check the timer-on time
Press TIMER. Timer-on time will be displayed.

Utilisation de la minuterie incorporée

Il est possible de se réveiller au son d'une émission radiophonique ou d'une sonnerie, et de s'endormir au son d'une émission radiophonique.

Réglage de l'heure de déclenchement

1



2

While keeping TIMER pressed, press + or – of SCAN/TIME SET.

Maintenir la touche TIMER enfoncée et appuyer sur le côté + ou – de la touche SCAN/TIME SET.

Manteniendo pulsada TIMER, presione + o – de SCAN/TIME SET.

Mantendo TIMER pressionado, pressione + ou – SCAN/TIME SET.

Pour vérifier l'heure de déclenchement
Appuyer sur la touche TIMER. L'heure de déclenchement apparaît sur l'affichage.

Empleo del temporizador incorporado

Usted podrá despertarse con un programa radiofónico o con el sonido (pitido) de una alarma. También podrá dormirse escuchando un programa radiofónico.

Programación del temporizador

For fast advance
Hold down + or –.

Pour faire défiler les chiffres rapidement
Maintenir la touche + ou – enfoncée.

Para avanzar rápidamente
Mantenga presionada + o –.

Para avançar rapidamente
Mantenha + ou – pressionada.

Para verificar la hora de activación del temporizador
Presione TIMER. Se visualizará la hora programada.

Utilização do temporizador incorporado

Pode-se programar para o rádio funcionar na hora desejada ou fazer soar um alarme (bipe). Também, pode-se programar para desligar automaticamente o rádio.

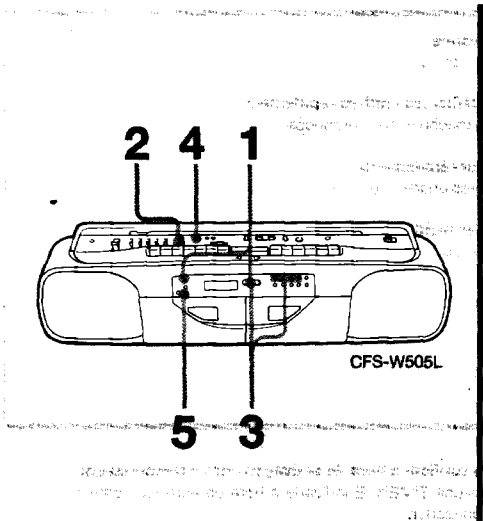
Programação do temporizador de activação

Para verificar a hora de activação com o temporizador
Pressione TIMER. É indicada a hora de activaçào com o temporizador.

Using the Built-in Timer

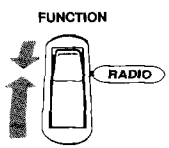
To Wake Up to Radio Program

Check that the clock shows the current time. If it does not, see page 12.



1 **Set the built-in timer to the desired wake-up time. (See page 32.)**

2



3 **Select the band and tune in the desired station.**

To turn off the radio (before 65 minutes)
Set FUNCTION to TAPE/RADIO OFF and TIMER/SLEEP to OFF.

To reset wake-to-radio for the same time next day
Usually, simply press TIMER STANDBY. At the time, make sure that STANDBY is not already displayed. If it is, press TIMER STANDBY twice, so that the display is erased and displayed again.

To change the timer-on time
1 Set FUNCTION to TAPE/RADIO OFF.
2 Press TIMER STANDBY (so that as STANDBY display goes off).
3 Set timer-on time again.

To check the timer-on time
Depress TIMER. Timer-on time will be displayed.

Note
Since the TIMER/SLEEP indicator uses the battery energy on DC operation even after the radio is turned off, set the TIMER/SLEEP button to OFF when you return to your radio.

If VOLUME is set to 0 when turning on the radio
The radio will not sound. Check VOLUME when setting the radio.

Utilisation de la minuterie incorporée

Pour s'éveiller au son d'une émission radiophonique

S'assurer que l'horloge est à l'heure. Sinon, voir page 12.

1 **Régler la minuterie incorporée sur l'heure de réveil souhaitée (voir page 32).**

Programe el temporizador incorporado a la hora que desee despertarse. (Consulte la página 33.)

Programe o temporizador incorporado para que active o rádio na hora desejada. (Veja página 33.)

2

3 **Sélectionner la gamme et accorder la station.**

Seleccione la banda y sintonice la emisora deseada.

Seleccione a banda e sintonize a estação desejada.

Pour éteindre la radio (avant 65 minutes)
Régler le sélecteur de fonction sur TAPE/RADIO OFF et la touche TIMER/SLEEP sur OFF.

Pour redéclencher la radio au même moment le lendemain
Normalement, il suffit d'appuyer sur la touche TIMER STANDBY. Vérifier que l'indication STANDY n'est pas déja affichée. Si c'est le cas, appuyer deux fois sur la touche TIMER STANDBY de manière à faire disparaître puis réapparaître l'indication.

Modification de l'heure de déclenchement
1 Régler le sélecteur de fonction sur TAPE/RADIO OFF.
2 Appuyer sur la touche TIMER STANDBY (de manière à éteindre le témoin).
3 Appuyer de nouveau sur la touche TIMER STANDBY.

Pour vérifier l'heure de déclenchement
Appuyer sur la touche TIMER pour afficher l'heure de déclenchement.

Remarque
Etant donné que l'indicateur TIMER/SLEEP consomme l'énergie des piles sur courant continu, même après avoir arrêté la radio, il vaut mieux mettre la touche TIMER/SLEEP sur OFF au moment de la mise hors tension.

Si le volume est réglé au minimum quand on allume la radio
La radio restera inaudible. Par conséquent, au moment du réglage de la radio, vérifier la position du curseur de volume.

Empleo del temporizador incorporado

Para despertase con un programa radiofónico

Compruebe que el reloj indique la hora actual. De lo contrario, consulte la página 13.

4 **Set TIMER/SLEEP to ON (⏍).**

***Régler la touche TIMER/SLEEP* sur ON (⏍).**

Ponga TIMER/SLEEP en ON (⏍).

Ajuste TIMER/SLEEP em ON (⏍).

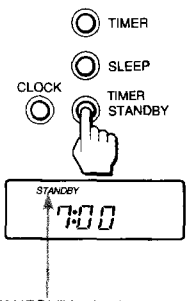
TIMER/SLEEP standby indicator lights up. (CFS-W505L only)

Le témoin d'attente TIMER/SLEEP s'allume. (CFS-W505L uniquement)

El indicador de espera de TIMER/SLEEP se encenderá. (CFS-W505L solamente)

Acende-se o indicador TIMER/SLEEP STANDBY. (Somente CFS-W505L)

5



"STANDBY" is displayed.
L'indication STANDBY apparaît.
Se visualizará "STANDBY".
É indicado 《STANDBY》.

The radio sound will come on automatically at the timer-on time and the unit will turn off automatically after 65 minutes have elapsed.

La radio se met automatiquement en marche à l'heure d'enclenchement et l'appareil se met hors tension au bout de 65 minutes.

La radio sonará automáticamente a la hora programada y se *desconectará, también automáticamente,* después de transcurridos 65 minutos.

O rádio funcionará automaticamente na hora programada no temporizador e o aparelho será desligado passados 65 minutos.

Para desconectar la radio (antes de 65 minutos)
Ponga FUNCTION en TAPE/RADIO OFF y TIMER/SLEEP en OFF.

Para despertarse con la radio a la misma hora del día siguiente
Normalmente, tan sólo presione TIMER STANDBY. En este momento, cerciórese de que no se esté visualizando ya STANDBY. Si lo está, presione dos veces TIMER STANDBY, de forma que la visualización desaparezca y vuelva a aparecer.

Para cambiar la hora programada
1 Ponga FUNCTION en TAPE/RADIO OFF.
2 Presione TIMER STANDBY (de forma que desaparezca STANDBY).
3 Vuelva a programar la hora de del temporizador.

Para comprobar la hora programada
Presione TIMER. Se visualizará la hora activación del temporizador.

Nota
Como el indicador TIMER/SLEEP consume energía aunque desconecte la radio, apague dicho indicador poniendo la tecla TIMER/SLEEP en OFF.

Si VOLUME está a 0 cuando sintonice la radio
La radio no sonará. Cuando ajuste la radio, compruebe VOLUME.

Utilização do temporizador incorporado

Activação do rádio com temporizador

Verifique se o relógio está a marcar a hora certa. Caso contrário, veja página 13.

Para desligar o rádio (antes de passar os 65 minutos)
Posicione FUNCTION em TAPE/RADIO OFF e TIMER/SLEEP em OFF.

Para que o rádio funcione na mesma hora do dia seguinte
Normalmente, basta pressionar TIMER STANDBY. Quando for pressionar, verifique se 《STANDBY》 não está indicada no visor. Se estiver já indicada, pressione TIMER STANDBY duas vezes para apagar uma vez a indicação e acendê-la outra vez.

Para alterar a hora de activação com o temporizador
1 Posicione FUNCTION para TAPE/RADIO OFF.
2 Pressione TIMER STANDBY (de modo a apagar a indicação 《STANDBY》).
3 *Programe novamente a hora de activação.*

Para verificar a hora de activação com o temporizador
Pressione TIMER. É indicada a hora de activação com o temporizador.

Nota
O indicador TIMER/SLEEP utiliza-se das pilhas internas mesmo *após a activação do rádio. Por isso, ajuste* tecla TIMER/SLEEP em OFF quando já estiver ligado o rádio.

Se o VOLUME estivér ajustado para 0 quando o rádio for ligado
Não poderá escutar o rádio. Verifique o VOLUME quando do ajuste *do rádio.*

Using the Built-in Timer

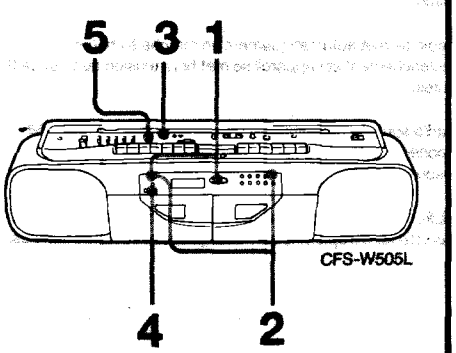
Utilisation de la minuterie incorporée

To Wake Up to Alarm Sound

Check that the clock shows the current time. It does not, see page 12.

Pour s'éveiller au son d'une sonnerie

S'assurer d'abord que l'horloge est à l'heure. Si elle ne l'est pas, voir page 12.



1

Set the built-in timer to the desired wake-up time. (See page 32.)

Régler la minuterie incorporée à l'heure de déclenchement souhaitée (voir page 32).

Programe el temporizador *incorporado a la hora* que desee despertarse. (Consulte la página 33.)

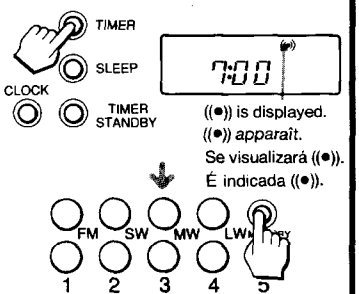
Programe o temporizador incorporado para a hora de funcionamento do alarme. (Veja página 33.)

2 **While keeping TIMER pressed, depress MEMORY.**

Tout en tenant la touche TIMER enfoncée, appuyer sur la touche MEMORY.

***Presione* MEMORY, *manteniendo* pulsada TIMER.**

Libera a tecla MEMORY, mantendo TIMER premida.



((•)) is displayed.
((•)) apparaît.
Se visualizará ((•)).
É indicada ((•)).

To turn off the alarm sound
Depress TIMER STANDBY, and set TIMER/SLEEP to OFF.

The sound level of the alarm is fixed.
You cannot adjust the volume of the alarm sound.

To cancel timer setting before alarm goes off
1 Press TIMER STANDBY (so that STANDBY display goes off).
2 Set TIMER/SLEEP to OFF.

To reset alarm for the same time next day
Usually, simply press TIMER STANDBY. Make sure that STANDBY is not already displayed. If it is, press TIMER STANDBY twice, so that the display is erased and displayed again. When resetting the alarm, also press TIMER and MEMORY simultaneously until ((•)) display appears.

Pour arrêter l'alarme
Appuyer sur la touche TIMER STANDBY et régler la touche TIMER/SLEEP sur OFF.

Le niveau sonore de l'alarme est fixe.
Il n'est pas possible de régler le volume de l'alarme.

Pour annuler les réglages de la minuterie avant le déclenchement de l'alarme
1 Appuyer sur la touche TIMER STANDBY (de sorte que l'indication STANDBY disparaisse).
2 Régler la touche TIMER/SLEEP sur OFF.

Pour redéclencher l'alarme au même moment, le lendemain
Normalement, il suffit d'appuyer sur la touche TIMER STANDBY. Vérifier que l'indication STANDBY n'est pas déjà affichée. Si c'est le cas, appuyer deux fois sur la touche TIMER STANDBY de manière à faire disparaître puis réapparaître l'indication. Lors de la *réinitialisation de la sonnerie, appuyer simultanément sur les touches* TIMER et MEMORY, jusqu'à ce que l'indication ((•)) apparaisse.

Empleo del temporizador incorporado

Para despertarse con el sonido de la alarma

Compruebe que el reloj indique la hora actual. De lo contrario, consulte la página 13.

3 **Set TIMER/SLEEP to ON.**
Régler la touche TIMER/SLEEP sur ON.
Ponga TIMER/SLEEP en ON.
Ajuste TIMER/SLEEP para ON.

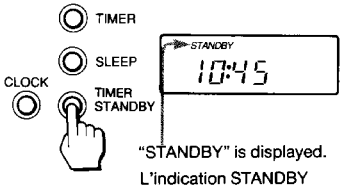
TIMER/SLEEP standby indicator lights up. (CFS-W505L only)

Le témoin d'attente TIMER/SLEEP s'allume. (CFS-W505L uniquement)

El indicador de espera de TIMER/SLEEP se encenderá. (CFS-W505L solamente)

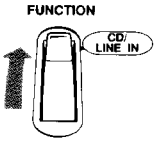
Acende-se o indicador TIMER/SLEEP. (Somente CFS-W505L)

4



"STANDBY" is displayed.
L'indication STANDBY apparaît.
Se visualizará "STANDBY".
É indicado 《STANDBY》.

5



The alarm will come on automatically at the preset time and turn off atuomatically after 65 minutes have elapsed.

L'alarme sonnera automatiquement à l'heure préréglée et s'éteindra automatiquement au bout de 65 minutes.

La alarma sonará automáticamente a la hora programada y cesará, también automáticamente, después de transcurridos 65 minutos.

O alarme soa automaticamente na hora programada e desliga-se após 65 minutos.

Para silenciar el sonido de la alarma
Presione TIMER STANDBY, y ponga TIMER/SLEEP en OFF.

El nivel del sonido de la alarma es fijo.
Usted no podrá ajustar el volumen de la alarma.

Para cancelar el sonido de la alarma antes de que suene
1 Presione TIMER STANDBY (de forma que desaparezca la visualización STANDBY).
2 Ponga TIMER/SLEEP en OFF.

Para despertarse con la alarma a la misma hora del día siguiente.
Normalmente, tan sólo presione TIMER STANDBY. Cerciórese de que no se esté visualizando ya STANDBY. Si lo está, presione dos veces TIMER STANDBY, de forma que la visualización desaparezca y vuelva a aparecer. Además presione simultáneamente TIMER y MEMORY hasta que en la ventanilla aparezca ((•)).

Utilização do temporizador incorporado

Programação do alarme

Verifique se o relógio está a marcar a hora certa. Caso contrário, veja página 13.

Para desligar of alarme
Pressione TIMER STANDBY e ajuste TIMER/SLEEP em OFF.

O volume do alarme é fixo
Não é possível ajustar o volume do alarme.

Para cancelar a programação do temporizador antes do alarme se desligar
1 Pressione TIMER STANDBY (de modo a apagar a indicação 《STANDBY》).
2 Ajuste TIMER/SLEEP em OFF.

Para que o alarme soe na mesma hora do dia seguinte
Normalmente, basta pressionar TIMER STANDBY. Quando for pressionar, verifique se 《STANDBY》 não está indicada no visor. Se estiver já indicada, pressione TIMER STANDBY duas vezes para apagar uma vez a indicação e acendê-la outra vez. Quando for reajustar a hora do funcionamento do alarme, pressione simultaneamente TIMER e MEMORY até obter a indicação ((•)) no visor.

Using the Built-in Timer

To Use Sleep Timer

1 Set FUNCTION to RADIO.
2 Tune in the desired station. (See page 15.)
3 Set TIMER/SLEEP to ON ( ).
4 Press SLEEP.
SLEEP will be displayed on the display window.

The radio will continue for 65 minutes, then stop automatically.

To stop tuned radio
Press SLEEP. To turn it back on, press SLEEP again.

Listening to the Tape at the Desired Time (deck B only)

1 Set timer-on time.
2 Set FUNCTION to TAPE/RADIO OFF.
3 Set TIMER/SLEEP to ON ( ).
4 *Insert a recorded tape cassette on deck B.*
5 Check the direction mode and the tape transport direction.
6 Depress TIMER STANDBY.
7 Press ◄.

Playback of the tape will start automatically at the preset time.

To stop playback, press ■≙ on deck B.

After listening to the tape
Depress TIMER STANDBY, and set TIMER/SLEEP to OFF.

Timer Recording at the Desired Time (deck B only)

1 Set timer-on time.
2 Set FUNCTION to RADIO.
3 Tune in the desired station. (See page 15.)
4 Set TIMER/SLEEP to ON ( ).
5 Insert a cassette into deck B. Use TYPE I (normal) tape for recording.
6 Check the direction mode and the tape transport direction.
7 Depress TIMER STANDBY.
8 Press ●, and ◄ is pressed automatically.

The recording will automatically start at the preset time and will turn off automatically after two hours. If a cassette of less than 120 minutes is used, the recording will finish when the tape reaches the end. If the DIRECTION MODE selector is set to one side recording, recording will finish when the tape reaches its end of one side. The radio will turn off after 65 minutes.

Utilisation de la minuterie incorporée

Utilisation du temporisateur

1 Régler le sélecteur de fonction sur RADIO.
2 Accorder la station souhaitée (voir page 15).
3 Régler la touche TIMER/SLEEP sur ON ( ).
4 Appuyer sur la touche SLEEP.
L'indication SLEEP apparaît sur la fenêtre d'affichage.

La radio continue de fonctionner pendant 65 minutes, puis s'arrête automatiquement.

Pour arrêter la radio
Appuyer sur la touche SLEEP. Pour remettre la radio en marche, appuyer de nouveau sur la touche SLEEP.

Déclenchement de la lecture par minuterie (platine B uniquement)

1 Régler l'heure de déclenchement.
2 Régler le sélecteur de fonction sur RADIO.
3 Régler la touche TIMER/SLEEP sur ON ( ).
4 *Mettre une cassette enregistrée dans la platine B.*
5 Vérifier le mode de défilement et le sens de défilement de la bande.
6 Appuyer sur la touche TIMER STANDBY.
7 Appuyer sur la touche ◄.

La lecture de la cassette commencera automatiquement à l'heure préréglée.

Pour arrêter la lecture, appuyer sur la touche ■≙ de la platine B.

Après l'écoute de la cassette
Appuyer sur la touche TIMER STANDBY et régler la touche TIMER/SLEEP sur OFF.

Déclenchement de l'enregistrement par minuterie (platine B uniquement)

1 Régler l'heure de déclenchement.
2 Régler le sélecteur de fonction sur RADIO.
3 Accorder la station souhaitée. (Voir page 15.)
4 Régler la touche TIMER/SLEEP sur ON ( ).
5 Mettre une cassette dans la platine B. Utiliser des cassettes type I (normales) pour l'enregistrement.
6 Vérifier le mode de défilement et le sens de défilement de la bande.
7 Appuyer sur la touche TIMER STANDBY.
8 Appuyer sur la touche ●. La touche ◄ est automatiquement enfoncée.

L'enregistrement commencera automatiquement à l'heure préréglée et s'arrêtera automatiquement au bout de deux heures. Si une cassette de moins de 120 minutes est utilisée, l'enregistrement s'arrêtera à la fin de la bande. Si le sélecteur DIRECTION MODE est réglé pour l'enregistrement sur une seule face, l'enregistrement s'arrêtera à la fin de la face. La radio s'éteindra au bout de 65 minutes.

Mixing Microphone and Recording the Mixed Sound

1 Connect a microphone (with mini-plug) to MIX MIC jack.
2 Select the sound source to be mixed with the microphone with the FUNCTION selector. If you select tape sound to be mixed, insert the recorded cassette into deck A and set the FUNCTION selector to DUBBING (with normal speed).
3 Play the sound source and speak or sing into the microphone. Adjust the sound volume.

To record the mixed sound, insert a cassette into deck B and depress the ● REC button.

Note
If howling (acoustic feedback) occurs, decrease the sound level or separate the microphone away from the speaker. It is not recommended to use a microphone equipped with echo function.

Mixage du son à l'aide d'un microphone

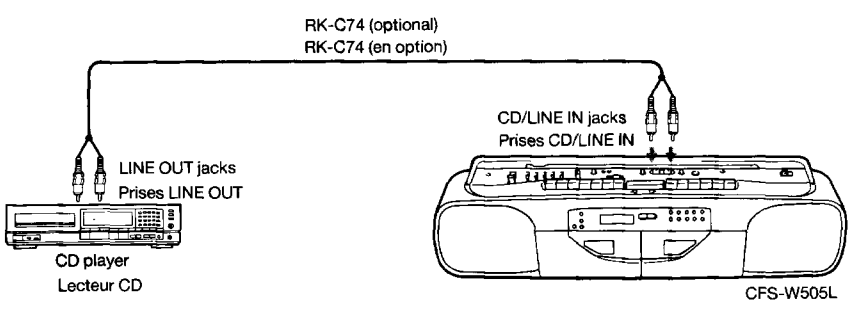
1 Brancher un mincrophone sur la prise MIX MIC.
2 Sélectionner la source sonore à mixer avec le microphone à l'aide du sélecteur de fonction. Si l'on utilise le son d'une bande pour le mixage, insérer la cassette dans la platine A et régler le sélecteur de fonction sur DUBBING (à vitesse normale).
3 Lire la source sonore et parler ou chanter dans le microphone. Régler le volume.

Pour enregistrer le son mixé, introduire une cassette dans la platine B et appuyer sur la touche ● REC.

Remarque
Si un hurlement (rétroaction acoustique) se fait entendre, réduire le niveau sonore ou éloigner le microphone du haut-parleur. Il n'est pas recommandé d'utiliser un microphone équipé de la fonction d'écho.

Listening to or Recording from Various Sources

Ecoute ou enregistrement à partir de sources sonores variées



1 **Connect as illustrated.**
2 **Set FUNCTION to CD/LINE IN.**
3 **Play the connected source.**
4 ***To listen to the source, adjust the volume.***
To record, start recording on deck B.

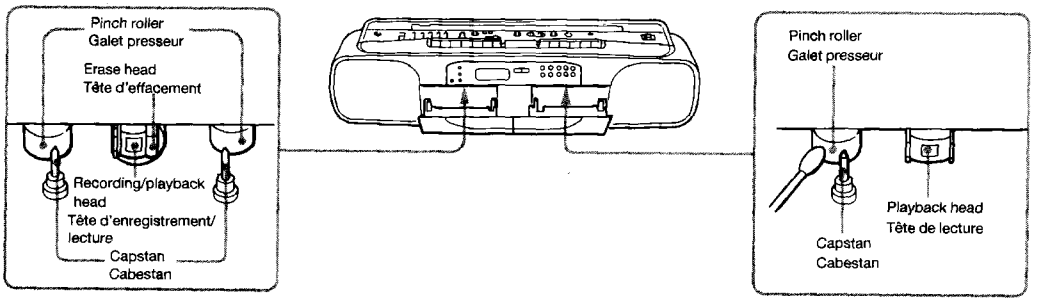
1 **Raccorder les appareils comme illustré.**
2 **Régler le sélecteur de fonction sur CD/LINE IN.**
3 **Enclencher la source sonore raccordée.**
4 ***Pour écouter la source sonore, régler le volume.***
Pour enregistrer, commencer l'enregistrement sur la platine B.

Notes on connection
- Set the FUNCTION selector to TAPE/RADIO OFF before making connection.
- The connection cords should be fully inserted into the jacks.
- Note that the red plug of the connecting cord is for the R (right) channel and the white plug for the L (left) channel.

Remarques sur le branchement
- Régler le sélecteur FUNCTION sur TAPE/RADIO OFF avant de faire le branchement.
- Les cordons de raccordement doivent être insérés à fond dans les prises.
- La fiche rouge du cordon de raccordement correspond au canal droit (R) et la blanche correspond au canal gauche (L).

Maintenance

Entretien



Cleaning the heads and tape path
Prolonged use may contaminate the tape heads and the tape path, which cause insufficient recording or sound drop-outs in playback. We recommend cleaning after every 10 hours of operation.
To make the best possible recordings, however, you should clean all surfaces over which the tape travels before making each recording.

Wipe the heads, the pinch rollers and the capstans with a cleaning tip slightly moistened with cleaning fluid or alcohol.

After cleaning the heads and tape path, insert a cassette when the areas cleaned are completely dry.

Demagnetizing heads
After 20 to 30 hours of use, enough residual magnetism will have built up on the heads to begin to cause loss of high frequencies and hiss. At this time you should demagnetize the heads and all metal parts in the tape path with a commercially available head demagnetizer.
Be sure that the cassette-corder is turned off while you demagnetize.

Cleaning the cabinet
Clean the cabinet, panel and controls with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution. Do not use any type of abrasive pad, scouring powder or solvent such as alcohol or benzine.

Nettoyage des têtes et du passage de la bande
Une utilisation prolongée risque d'encrasser les têtes et le passage de la bande, ce qui peut être à l'origine d'un enregistrement peu satisfaisant ou de pertes sonores à la lecture.
Il est recommandé de nettoyer les têtes toutes les 10 heures de fonctionnement. Cependant, pour un enregistrement de bonne qualité, toutes les surfaces sur lesquelles defile la bande doivent être nettoyées avant de procéder à un enregistrement.
Essuyer les têtes, le galet presseur et le cabestan à l'aide d'un coton-tige légèrement imbibé de liquide de nettoyage ou d'alcool.
Après le nettoyage des têtes et du passage de la bande, n'insérer une cassette que lorsque les parties nettoyées sont complètement sèches.

Démagnétisation des têtes
Au bout de 20 à 30 heures d'utilisation, la magnétisation résiduelle des têtes s'accentue et peut être à l'origine d'une atténuation des hautes fréquences et d'un bruit de sifflement. Dans ce cas, les têtes doivent être démagnétisées avec un démagnétiseur de tête vendu dans le commerce. Vérifier que l'appareil est bien hors tension pendant la démagnétisation des têtes.

Nettoyage du coffet
Nettoyer le coffret, le panneau et les commandes à l'aide d'un chiffon doux imbibé d'une solution détergente douce. N'utiliser ni poudre abrasive, ni détergent comme de l'alcool ou de l'essence.

Specifications

Frequency range

	FM	MW	LW	SW
Europe and United Kingdom	87.6-107 MHz	531-1602 kHz	153-281 kHz	SW-1 5.85- 6.35 MHz (49 m) SW-2 7.00- 7.50 MHz (41 m) SW-3 9.40- 9.90 MHz (31 m) SW-4 11.60-12.10 MHz (25 m) SW-5 15.10-15.60 MHz (19 m) SW-6 17.55-18.05 MHz (16 m) SW-7 21.40-21.90 MHz (13 m)
Italy	87.5-108 MHz		153-281 kHz	
Saudi Arabia	87.6-107 MHz	CFS-W505L 531-1602 kHz (9 kHz STEP) CFS-W505S 531-1602 kHz (9 kHz STEP)		
Other countries	87.6-108 MHz	530-1610 kHz (10 kHz STEP)		

IF	FM	MW/LW/SW
	10.7 MHz	450 kHz/10.7 MHz

Scan step FM: 50 kHz
SW: 5 kHz
MW: 9 kHz (CFS-W505L)
9 kHz/10 kHz adjustable (CFS-W505S)
LW: 9 kHz (CFS-W505L)

Antennas FM/SW: Telescopic antenna
MW/LW: Built-in ferrite bar antenna

Recording system 4-track 2-channel stereo

Frequency response 80 – 10,000 Hz

Speakers *Full-range speakers (2): 10 cm (4 in.) dia., cone type*

Inputs MIX MIC jack (monaural minijack): Sensitivity 3.9 mV, for low impednce microphone
CD/LINE IN jacks (phono jacks): Sensitivity 0.44V, input impedance 50 kiiohms

Outputs Headphones jack (stereo minijack) for 16 – 68 ohm impedance headphones

Maximum power output
2.3W + 2.3W (Full-range speakers)

Power requirements 9 V DC, six R20 (size D) batteries
Clock/tuner memory: 3 V DC two R6 (size AA) batteries

European model	220 V AC, 50 Hz	
United Kingdom model	240 V AC , 50 Hz	
Saudi Arabian model	110-120 V, 220-240 V AC adjustable	50/60 Hz
Model for other countries		

Power consumption

Europen model	14 W
United Kingdom model	20 W
Saudi Arabian model	14 W
Model for other countries	

Battery life

Batteries	FM continuous recording	Playback
Sony SUM-1 (NS)	Approx. 5.5 hours	Approx. 5 hours
Sony AM-1 (N) alkaline	Approx. 11 hours	Approx. 9 hours

For clock/tuner memory: Approx. 1 year

Dimensions Approx. 566 × 148 × 150 mm (w/h/d)
(22⅜ × 5⅞ × 6 in.)
incl. projecting parts and controls

Weight Approx. 3.9kg (8 lb 10 oz) incl. batteries

Supplied accessory AC power cord (1)

Optional accessories

Stereo headphones MDR-62, MDR-32 (CFS-W505L)
SONY "MDR" Headphone series (CFS-W505S)
Cassette eraser BE-A200, BE-9H Head demagnetizer HE-5C
Head cleaning stick CHL-5 Cleaning kit KK-4
Cassette deck head cleaner C-1KN, CHK-1

Design and specifications subject to change without notice.

Note

This appliance conforms with EEC Directives 76/889 and 82/499 regarding interference suppression.

Spécifications

Gamme de fréquence

	FM	PO	GO	OC
Europe et Royaume -Uni	87,6-107 MHz	531-1.602 kHz	153-281 kHz	OC-1 5,85- 6,35 MHz (49 m) OC-2 7,00- 7,50 MHz (41 m) OC-3 9,40- 9,90 MHz (31 m) OC-4 11,60-12,10 MHz (25 m) OC-5 15,10-15,60 MHz (19 m) OC-6 17,55-18,05 MHz (16 m) OC-7 21,40-21,90 MHz (13 m)
Italie	87,5-108 MHz		153-281 kHz	
Arabie Saoudite	87,6-107 MHz	CFS-W505L 531-1.602 kHz (intervalle de 9 kHz) CFS-W505S 531-1.602 kHz (intervalle de 9 kHz)		
Autres pays	87,6-108 MHz	530-1.610 kHz (intervalle de 10 kHz)		

FI	FM	PO/GO/OC
	10,7 MHz	450 kHz/10,7 MHz

Intervalle de syntonisation
FM: 50 kHz
OC: 5 kHz
PO: 9 kHz (CFS-W505L)
9 kHz/10 kHz réglable (CFS-W505S)
GO: 9 kHz (CFS-W505L)

Antennes FM/OC: Télescopique
PO/GO: Barre de ferrite intégrée

Système d'enregistrement
4 pistes, 2 canaux stéréo

Bande passante 80 - 10.000 Hz

Haut-parleurs Haut-parleurs pleine gamme (2): 10 cm de diamètre, type *conique*

Entrées Prise MIX MIC (mini-prise mono): Sensibilité 3,9 mV, pour microphone de basse impédance
Prises CD/LINE IN (prises coaxiales phono): Sensibilité 0,44 V, impédance d'entrée 50 kohms

Sorties Prise de casque (mini prise stéréo) pour casques d'impédance de 16 à 68 ohms

Puissance de sortie maximale
2,3 W + 2,3 W (haut-parleurs pleine gamme)

Alimentation CC 9 V, six pile R20 (format D)
Mémoire d'horloge/tuner: CC 3 V, deux piles R6 (format AA)

Modèle Europe continentale	Secteur 220 V, 50 Hz
Modèle pour le Royaume-Uni	Secteur 240 V, 50 Hz
Modèle pour l'Arabie Saoudite	Secteur 110-120 V, 220-240 V réglable, 50/60 Hz
Modèle pour les autres pays	

Consommation

Modèle Europe continentale	14 W
Modèle pour le Royaume-Uni	20 W
Modèle pour l'Arabie Saoudite	14 W
Modèle pour les autres pays	

Durée de vie des piles

Piles	Enregistrement FM continu	Lecture
Sony SUM-1 (NS)	Env. 5,5 heures	Env. 5 heures
Sony AM-1 (N) alcalines	Env. 11 heures	Env. 9 heures

Pour la mémoire de l'horloge/tuner:
Environ 1 an

Dimensions hors tout
Environ 566 × 148 × 150 mm (l/h/p)

Poids *Environ 3,9 kg, piles comprises*

Accessoires fourni Cordon d'alimentation secteur (1)

Accessoires en option

Casque d'écoute stéréo MDR-62, MDR-32 (CFS-W505L)
Casque d'écoute Sony Série "MDR" (CFS-W505S)
Effaceur de cassette BE-A200, BE-9H
Démagnétiseur de têtes HE-5C Bâtonnet de nettoyage des têtes CHL-5
Kit de nettoyage KK-4 Nettoyeur de tête pour platine cassette C-1KN, CHK-1

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Remarque:

Cet appareil est conforme aux Directives 76/889 et 82/499 de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

Troubleshooting Guide

The unit does not operate.
- The AC power cord is not connected (for Ac operation).
- Incorrect polarity of batteries (See page 10.)
- Weak batteries

No audio
- Slide the VOLUME control toward 10.
- Check the FUNCTION selector setting.
- The headphones are plugged into PHONES jack (when listening through the speakers).

The sound is cracked or distorted.
- Turn down the VOLUME control

No sound from the radio
- TIMER/SLEEP is set to ON.

MW stations cannot be received.
- Check the MW TUNING INTERVAL selector on the rear panel. If the selector is not correctly set to the frequency allocation system of your country, take out the batteries for the clock/tuner memory and set the selector correctly. Then insert the batteries again.

Timer does not operate.
- The clock is not set correctly.
- Weak batteries for radio cassette-corder.
- Weak batteries for clock/tuner.
- The timer is not set correctly.
- TIMER/SLEEP is set to OFF.

CASSETTE CORDER OPERATION

Tape does not move.
- The cassette is being inserted improperly.
- The tape is slack.
- The cassette holder is not closed.

The ● REC button cannot be activated.
- *No cassette in the cassette holder.*
- The tab is removed from the cassette. (See page 28.)

The desired selection cannot be located even if you activate the AMS.
- There is noise in the space between selections.
- The space is less than 4 seconds long. Use REC MUTE to insert a longer blank.
- The ◀◀ or ▶▶ button is pressed immediately before or after the beginning of the following selection.

Recording or playback cannot be made or there is a decrease in sound level.
- Dirty heads (See page 42.)
- Improper setting of the FUNCTION selector.

Unsatisfactory erasing
- Dirty erase head (See page 42.)
- Weak batteries.

Dépannage

L'appareil ne fonctionne pas.
- L'adaptateur d'alimentation secteur fourni n'est pas branché (fonctionnement sur secteur).
- La polarité des piles est incorrecte (voir page 10).
- Les piles sont faibles.

Pas de son
- Ajuster le réglage VOLUME sur 10.
- Vérifier la position du sélecteur FUNCTION.
- Un casque d'écoute est branché dans la prise PHONES (lors de l'écoute par les haut-parleurs).

Le son craque ou comporte des distorsions.
- Baisser le réglage VOLUME.

Pas de son en provenance de la radio.
- L'interrupteur TIMER/SLEEP est réglé sur ON.

Les stations PO ne peuvent pas être captées.
- Vérifier le sélecteur MW TUNING INTERVAL sur le panneau arrière. Si le sélecteur n'est pas correctement réglé suivant le système d'allocation des fréquences du pays d'utilisation, enlever les piles pour la mémoire d'horloge/tuner et régler correctement le sélecteur. Ensuite, remettre les piles.

La minuterie ne fonctionne pas.
- L'horloge n'est pas à l'heure.
- Les piles de la radiocassette sont faibles.
- Les piles de l'horloge/minuterie sont faibles.
- La minuterie n'est pas bien réglée.
- Le sélecteur TIMER/SLEEP est réglé sur OFF.

EXPLOITATION DE LA RADIOCASSETTE

La bande ne défile pas.
- La cassette est mal installée.
- La bande est lâche.
- Le logement de cassette n'est pas fermé.

La touche ● REC est inopérante.
- Pas de cassette dans le logement.
- La cassette est protégée (voir page 28).

Impossible de localiser une plage souhaitée, même par la fonction AMS.
- Le blanc entre les plages comporte des parasites.
- Le blanc dure moins de 4 secondes. Utiliser la touche REC MUTE pour insérer un espace blanc plus long.
- La touche ◀◀ ou ▶▶ a été enclenchée immédiatement après le début de la plage.

Enregistrement ou lecture impossible, ou chute du niveau sonore.
- Têtes encrassées (voir page 42).
- Réglage incorrect du sélecteur de fonction.

Effacement incomplet.
- Tête d'effacement encrassée (voir page 42).
- Les piles sont faibles.